

Sommer / Été '21

# naturpark.lu

N°11

De Magazin vun den Éisleker Naturparken Öewersauer an Our an dem Natur- & Geopark Mëllerdall  
Le magazine des Parcs naturels de la Haute-Sûre et de l'Our et du Natur- & Geopark Mëllerdall



NATURPARK  
ÖEWERSAUER



Naturpark  
Mëllerdall  
Geopark



Naturpark  
Mëllerdall  
Geopark



© illustration: Alan Johnston

ASPIRING UNESCO  
GLOBAL GEOPARK

## Géosite de l'année 2021

**Le « Champignon » à Nommern doit son nom à sa forme particulière.**

En effet, il a pris cette forme parce que le haut est constitué d'une couche de Grès de Luxembourg qui résiste mieux à l'érosion que sa base. D'autres blocs de Grès de Luxembourg se trouvent autour du géosite du « Champignon ». L'on peut y observer des traces de rainures d'aiguisage d'il y a plus de 5 000 ans. Elles témoignent de l'aiguisage de haches par l'homme au néolithique. La structure en grains du Grès s'y prête d'une façon idéale. Pour ces raisons, nous avons intégré ce site à la liste des géosites du Natur- & Geopark Mëllerdall.

Plus de géosites sur [www.geopark-mellerdall.lu](http://www.geopark-mellerdall.lu)

## Qu'est-ce qu'un Géoparc mondial UNESCO ?

Les Géoparc mondiaux UNESCO sont des régions avec des sites et des paysages de portée géologique internationale. Leur valeur est rendue tangible grâce à des concepts d'éducation, de protection et de développement durable. Ils travaillent pour les habitants et les communes de la région en sensibilisant le public à cet héritage géologique particulier.

## Geosite vum Joer 2021

**De „Champignon“ zu Noumer huet säin Numm senger spezieller Form ze verdanken.**

Dës huet hien doduerch kritt, datt säin ieweschten Deel vun enger Sandsteenschicht gebilt gëtt, déi der Erosioun besser standhält ewéi seng Basis. Ronderëm de Geosite „Champignon“ si weider Sandsteebléck ze fannen, op deenen ee Schläifspuere vu virun iwwer 5000 Joer ka gesinn, déi weisen, wou d'Mënschen an der Jongsteenzäit hir Aaxte geschlaff hunn. Déi këreg Struktur vum Sandstee war dofir nämlech ideal. Aus dëse Grënn hu mir dës Plaz an d'Lëscht vun de Geositten vum Natur- & Geopark Mëllerdall opgeholl.

Weider Geositten op [www.geopark-mellerdall.lu](http://www.geopark-mellerdall.lu)

## Wat ass en UNESCO Global Geopark?

UNESCO Global Geoparks si Regioune mat Plazen a Landschaften vun international unerkannter geologescher Bedeitung. Dëse Wäert gëtt beispillsweis duerch Bildung, Schutz an nohalteg Entwécklung erlieferbar gemaach. UNESCO Global Geoparks schaffe fir d'Awunner an d'Gemengen aus hirer Regioun, andeems si de Leit dat besonnescht geologescht lere méi no bréngen.

[www.geopark-mellerdall.lu](http://www.geopark-mellerdall.lu)

 naturparkmellerdall  naturpark.lu  Naturparke Luxemburg

# Inhalt

## Sommaire

**4** Vorwort  
Préface

**5** Leserseite  
Page des lecteurs

**6**



Vakanz doheem  
Des vacances à la maison

**16** Neuheiten rund  
um den Stausee  
Nouveautés autour du lac  
de la Haute-Sûre

**20** Emissionsfrei durch  
den Sommer  
Un été zéro émission

**23** Agenda

**24** Neues aus dem Natur-  
& Geopark Mëllerdall  
Nouvelles du Natur- & Geopark  
Mëllerdall

**26** Wanderausstellung  
INSEKTEN - Superhelden  
in Gefahr  
Exposition itinérante  
LES INSECTES - des super-héros  
en péril

**29** Möbellinie aus „Holz vun hei“  
Gamme de meubles « Holz vun hei »

**30** H2Only: alles nur Wasser,  
oder?  
H2Only : Rien que de l'eau ?

**32** Nachhaltig unterwegs  
in den drei Naturparks  
Pour une mobilité durable  
dans les trois parcs naturels

**34** Natura 2000 verbindet  
Nouveau projet:  
« Natura 2000 verbindet »

**36** LEADER

**38** Rückblick  
Rétrospective

Herausgeber / Éditeurs



**Naturpark Our**  
12, Parc  
L-9836 Hosingen  
T 90 81 88-1  
info@naturpark-our.lu  
www.naturpark-our.lu



**NATURPARK  
ÖEWERSAUER**

**Naturpark Öwersauer**  
15, rue de Lultzhausen  
L-9650 Esch-sur-Sûre  
T 89 93 31-1  
info@naturpark-sure.lu  
www.naturpark-sure.lu



**Natur- & Geopark Mëllerdall**  
8, rue de l'Auberge  
L-6315 Beaufort  
T 26 87 82 91  
info@naturpark-mellerdall.lu  
www.naturpark-mellerdall.lu

Layout cropmark.lu

Übersetzung / Traduction  
www.tumiotto.lu

Druck / Imprimerie ExePro  
100 % Recyclingpapier /  
papier 100 % recyclé

Auflage / Tirage 29 500

Vervielfältigung bitte mit  
Angabe der Quelle / pour  
toute copie, citez la source  
s'il vous plaît.

Cover Ourdall Promenade  
© Jeniska Photography

Fotos-Illustrationen /  
Photos-Illustrations

Naturpark Öwersauer, Naturpark Our,  
Natur- & Geopark Mëllerdall, Caroline  
Martin, Liz Hacken, Joëlle Mathias,  
ORT Éislek, Pierre Haas, Yanna Merkes,  
Jean-Marie Hardt, Jos. Nerancic,  
Raymond Clement, videoproductions.lu,  
Alan Johnston, ORTMPSL - Th. Bichler.  
de, Nils Bichel Photography, Gemeng  
Clärréf, Scope, Uli Fielitz, Jon Sullivan/  
PDPhoto.org, Bernd Haynold/wikimedia,  
Hedwig Storch/wikimedia, J. Brandstetter/  
wikimedia, Joaquim Alves Gaspar, Nuradi  
Teguh Santoso, vennbahn.eu, Pixabay,  
Anna Voelske, Roby Bour, Tanja Eybe,  
John Oesch, pexels, shutterstock, DATer



# Liebe Leserinnen und Leser,



**Claude Turmes**  
Minister für Landesplanung  
Ministre de l'Aménagement du territoire  
(Geosite Schéissendëmpel)

**Chères lectrices, chers lecteurs,**

**DE •** In dieser Ausgabe finden Sie spannende Artikel über Luxemburgs Naturparke.

Erlauben Sie mir, die zweite Kandidatur des „Natur- & Geopark Mëllerdall“ für die Aufnahme in das internationale Netzwerk der UNESCO Global Geoparks hervorzuheben. Das bemerkenswerte geologische Erbe des „Natur- & Geopark Mëllerdall“, das eng mit dem Kultur-, Natur- und immateriellen Erbe verknüpft ist, wird die Gutachter der UNESCO Global Geoparks bei ihrem Besuch in diesem Jahr sicherlich überzeugen. Als zuständiger Minister für die Naturparke unterstütze ich die Kandidatur und kann die Bekanntgabe des Ergebnisses im Frühjahr 2022 kaum abwarten.

Wegen der landesweiten Bedeutung des Stausees, als Natur- und Trinkwasserschutzgebiet sowie als beliebter Freizeitort, hat die Abteilung für Landesplanung beschlossen, den Posten eines „Rangers“ im Naturpark Öewersauer zum Großteil zu finanzieren. Persönlich freue ich mich sehr auf den neuen „Ranger“, der zum einen als Mittler zwischen Mensch und Natur und zum anderen als Ansprechpartner für die Belange der Einwohner, Touristen und Landnutzer im Naturpark Öewersauer fungieren wird. Eine gute Neuigkeit gibt es ebenfalls für alle, die einen Ausflug an den Obersauer-Stausee planen. Das Angebot der kostenlosen „Stauséi-Navette“ wurde verbessert und ausgebaut. Eine praktische und umweltfreundliche Möglichkeit, um einen entspannten Badetag zu genießen.

Ferner möchte ich auf zwei Projekte hinweisen, die für die ländlichen Regionen von großem Interesse sind:

- Am 1. März sind die vier sektoriellen Pläne „Wohnungsbau“, „Aktivitätszonen“, „Transport“ und „Landschaften“ in Kraft getreten. Dies ist ein entscheidender Schritt für eine nachhaltige Landesentwicklung und die Sicherung unserer Lebensqualität. Infos unter: [amenagement-territoire.public.lu](http://amenagement-territoire.public.lu)
- Mit der internationalen Konsultation „Luxembourg in Transition“ ([www.luxembourgtransition.lu](http://www.luxembourgtransition.lu)) wurde von der Abteilung für Landesplanung ein Prozess gestartet, um gemeinsam mit Wissenschaftlern, Stadtplanern und Architekten, sowie mit einem Bürgerkomitee landesplanerische strategische Vorschläge und ökologische Übergangsszenarien für ein dekarbonisiertes und resilientes Luxemburg für das Jahr 2050 zu entwickeln.

Ich wünsche Ihnen viel Spaß beim Lesen !

**FR •** Dans ce numéro, vous trouverez des articles passionnants sur les parcs naturels du Luxembourg.

Permettez-moi de mettre en évidence la deuxième candidature du Natur- & Geopark Mëllerdall en vue de rejoindre le réseau international des Géoparcs mondiaux UNESCO. En tant que ministre responsable des parcs naturels, je soutiens la candidature du parc qui, avec ses formations rocheuses possède un patrimoine géologique remarquable étroitement lié à son patrimoine culturel, naturel et immatériel, ne manquera pas de convaincre les évaluateurs de l'UNESCO au cours de leur visite cette année. J'ai donc hâte que leur évaluation soit annoncée au printemps 2022.

En raison de l'importance nationale du barrage, en tant que site pour la protection de la nature et de l'eau potable mais aussi en tant que lieu de détente, le Département de l'aménagement du territoire a décidé de financer en grande partie le poste de « Ranger » dans le Parc naturel de la Haute-Sûre. Je me réjouis de l'entrée en fonction du « Ranger » qui agira, d'une part, en tant que médiateur entre l'homme et la nature et, d'autre part, en tant que personne de contact pour les demandes et besoins des habitants, des touristes et des utilisateurs du parc naturel. Une autre bonne nouvelle à l'attention de tous ceux qui prévoient une excursion au barrage de la Haute-Sûre concerne l'amélioration et l'extension de l'offre gratuite de la navette « Stauséi » : une façon pratique et écologique de profiter d'une journée de baignade relaxante.

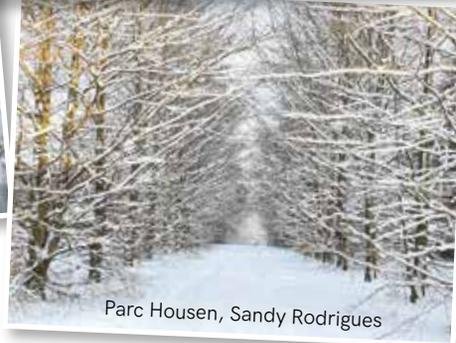
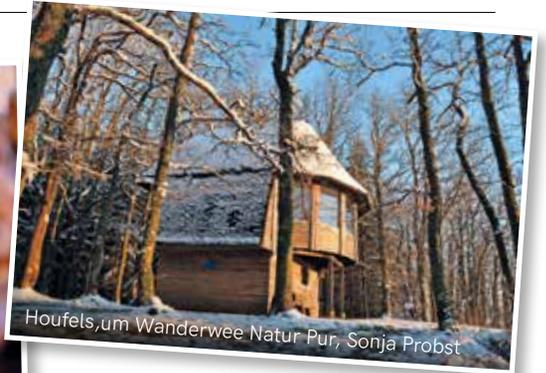
En outre, j'attire également l'attention sur deux autres projets qui présentent un grand intérêt pour les zones rurales :

- Le 1<sup>er</sup> mars, les quatre plans sectoriels « logement », « zones d'activités économiques », « transports » et « paysages » sont entrés en vigueur. Il s'agit d'un pas décisif en vue du développement durable du pays et de la sauvegarde de notre qualité de vie. Voir : [amenagement-territoire.public.lu](http://amenagement-territoire.public.lu)
- Avec la consultation internationale « Luxembourg in Transition » ([www.luxembourgtransition.lu](http://www.luxembourgtransition.lu)), le Département de l'aménagement du territoire a lancé un processus visant à développer, en concertation avec des scientifiques, des urbanistes et des architectes ainsi qu'avec un Comité de citoyens, des propositions stratégiques d'aménagement du territoire et des scénarios de transition écologique pour un Luxembourg décarboné et résilient pour l'année 2050.

Je vous souhaite une bonne lecture !

# Kälte in den Naturparken

Une vague de froid dans les parcs naturels



## „D’Naturparken, eng Wanderregioun!“

Teilen Sie Ihre schönsten Wander-Momente mit uns. Das können Fotos von Aussichtspunkten, Wegweisern, Sehenswürdigkeiten oder auch von Ihnen selbst beim Wandern in den drei Naturparken sein.

Wer mitmachen möchte, kann seine Bilder an [zeitung@naturpark.lu](mailto:zeitung@naturpark.lu) schicken. Die besten Fotos werden in der nächsten Ausgabe abgebildet.

**Einsendeschluss ist der 1. September 2021.**

## « Les parcs naturels, une région de randonnée ! »

Partagez avec nous vos meilleurs moments de randonnée. Il peut s’agir de photos de points de vue, de panneaux indicateurs, de curiosités, voire de vous-même en randonnée dans les trois parcs naturels.

Pour participer, envoyez vos photographies à [zeitung@naturpark.lu](mailto:zeitung@naturpark.lu). Les meilleures photos figureront dans le prochain numéro.

**La date limite est le 1<sup>er</sup> septembre 2021.**

# Vakanz doheem

## Des vacances à la maison

**DE** • Schöner, günstiger und vor allem klimafreundlicher Urlaub erwartet Sie inmitten der drei Luxemburger Naturparke. Entdecken Sie anhand persönlicher Empfehlungen verschiedener Mitarbeiter der einzelnen Naturparke eine kleine Auswahl sehenswerter Plätze, Attraktionen und Wanderwege.



**Patrick Thommes**

Biologische Station  
und Natura 2000

Station biologique et Natura 2000



**FR** • Des vacances magnifiques, abordables et surtout respectueuses du climat vous attendent au cœur des trois parcs naturels luxembourgeois. Découvrez une sélection d'endroits remarquables, d'attractions et de sentiers de randonnée, sur la base de recommandations personnelles de différents collaborateurs des divers parcs naturels.



### Naturpark Öwersauer

#### Natur pur? – Alles Natur, oder was?

„Natur pur?“ ist ein spektakulärer Themenpfad durch das Gebiet der Obersauer. Von der Einzigartigkeit dieses Gebietes zeugt, dass es gleich 3-fach unter Schutz gestellt ist: als nationales Naturschutzgebiet „Bruch - Pont Misère“, als Teil des Natura 2000-Gebietes „Obersauer und Stausee“ und als Teil der international geschützten Feuchtgebiete „Ramsar“. Der abwechslungsreiche Weg führt durch die Feuchtgebiete entlang der Sauer, über trocken-warme Steilhänge und durch einen verwunschenen Auwald. Aber ist diese faszinierende Landschaft wirklich so natürlich, wie sie aussieht?

**Der große Rundweg hat eine Länge von ca. 7 km. Sie sollten unbedingt festes Schuhwerk anziehen!**

#### Natur pur ? – Vraiment la nature pure ?

« Natur pur ? » est une boucle thématique spectaculaire qui mène à travers la région de la Haute-Sûre. Le triple statut de protection de la région atteste de son unicité : il s'agit de la réserve naturelle nationale « Bruch - Pont Misère », d'une partie de la zone Natura 2000 « Haute-Sûre et Lac de la Haute-Sûre » et d'une zone humide d'importance internationale « Ramsar ». Le chemin passe à travers des zones humides de la vallée, des pentes rocheuses et une forêt alluviale enchantée. Mais ce paysage fascinant est-il vraiment aussi naturel qu'il le semble ?

**La grande boucle a une longueur de 7 km. N'oubliez surtout pas de mettre des chaussures solides !**



Lassen Sie sich von Revierförster Serge Hermes digital über diese Wanderung führen.

Suivez la visite guidée numérique avec le garde forestier Serge Hermes.



## Emotionaler Gedenktourismus am Schumannseck

Der Schumannseck ist ein bedeutender Ort der Erinnerung an die Ardennenschlacht im Großherzogtum. Um die Erlebnisse der Zeitzeugen dieser schrecklichen Ereignisse des Winters 1944-1945 zu vermitteln, wurde der Erinnerungspfad neu gestaltet. Lebensgroße Silhouetten, entnommen aus Archivfotos, erzählen an rund fünfzehn Themenstationen auf einer Strecke von 2,8 km die Geschichte der Schlacht am Schumannseck, die Folgen des Konflikts für Bevölkerung und Soldaten sowie die Auswirkungen auf die Wälder.



**Mélanie Petton**  
Land of Memory

**Ein Eintauchen in die Weltgeschichte, ganz nah an der Heimat.**

## Tourisme de mémoire émotionnel au Schumannseck

Le Schumannseck est un important lieu de mémoire de la bataille des Ardennes au Grand-Duché. Pour partager le vécu des témoins de ces terribles événements de l'hiver 1944-1945, le Sentier du Souvenir vient d'être rénové. Des silhouettes grandeur nature, issues de photographies d'archives, racontent l'histoire de la Bataille du Schumannseck, les conséquences du conflit pour la population et les soldats, ainsi que son impact sur les forêts, en une quinzaine de stations thématiques (2,8 km).

**Une plongée dans l'histoire mondiale, tout près de chez vous.**



## Berauschendes Wasser ...

Als ich mich das erste Mal auf den Weg zur *Déck Lay* machte, hat es geregnet und die Bäche der *Millbech* und der *Dirbech* führten Hochwasser. Umso atemberaubender und ohrenbetäubender war das Naturschauspiel an diesem Ort mit Geschichte, wo zwei Bäche aufeinandertreffen. Ob über den *Waassersënneswee* oder den neu ausgeschilderten ES 6 ist dieser Ort zu jeder Jahreszeit einen Spaziergang wert. Außerdem erwarten einen dieses Jahr ein paar Neuigkeiten auf dem *Waasserwee*, der mit seinen 4,5 km ein abwechslungsreicher, familienfreundlicher Rundweg ist.

## Eaux enivrantes ...

Lorsque je me suis rendue au lieu-dit Déck Lay pour la première fois, il pleuvait, et les ruisseaux *Millbech* et *Dirbech* étaient en crue. Le spectacle naturel était d'autant plus époustoufflant et assourdissant dans ce lieu chargé d'histoire, où deux ruisseaux se rejoignent. Que ce soit par le *Waassersënneswee* ou par la nouvelle route balisée ES 6, cet endroit mérite une promenade en toute saison. En outre, quelques nouveautés vous attendent cette année sur le *Waasserwee*, qui avec ses 4,5 km est un circuit varié et adapté aux familles.



**Anne Scheer**  
Biologische Station, Umweltbildung  
Station biologique, service écologique





## Naturpark Our

### OURDALL Promenade – ein Highlight für Groß und Klein

Ein besonderes Highlight im Ourtal ist die gleichnamige Promenade. Wanderer und Radfahrer können hier das Ourtal zwischen Vianden und Stolzenburg anhand von zehn Themenstationen entdecken (8,5 km ohne Rückweg). Das lokale Wanderwegnetz sowie die Nat'Our- Routen 4 und 5 machen die Ourdall-Promenade zum großen Rundweg oder zu mehreren kleineren Rundwegen. Spannende Rückblicke in die Vergangenheit sowie die entspannende Wirkung des Wassers stehen auf dieser Strecke auf dem Programm.

**Die Ourdall-Promenade ist auch ein großartiges Ausflugsziel für Familien mit Kinderwagen. Der Weg lässt sich auch in Etappen gehen und ist gut an den öffentlichen Transport angebunden.**

**Start: Grenzbrücke Stolzenburg oder Parkplatz Friedhof Vianden.**



**Petra Kneesch**

Projektmanagement  
Gestion de projets

### L'OURDALL Promenade – un temps fort pour petits et grands

La promenade Ourdall est un point fort exceptionnel de la vallée de l'Our. Randonneurs et cyclistes ont la possibilité de découvrir la vallée de l'Our entre Vianden et Stolzenbourg à l'aide de dix stations thématiques (8,5 km à l'aller). Le réseau local de sentiers de randonnée et les sentiers Nat'Our-Routen 4 et 5 font de la promenade de l'Ourdall soit une longue boucle, soit plusieurs boucles plus courtes. De passionnants retours en arrière dans le passé ainsi que l'effet relaxant de l'eau sont au programme de cet itinéraire.

**La promenade Ourdall est également une destination idéale pour les familles avec des poussettes. L'on peut procéder par étapes, et le sentier est facilement accessible au moyen des transports publics.**

**Départ : pont frontalier Stolzenbourg ou parking cimetière Vianden.**



## Malerischer Rundwanderweg Hoffelt

Entdecken Sie die Überreste des „Houfelter Kanal“. Gebaut ab 1827, sollte dieser Teil eines durchgängigen Kanals zwischen der Maas bei Lüttich und der Mosel bei Wasserbillig werden. Heute befindet er sich im nationalen Naturschutzgebiet „Kaleburen“ und eine Population von Kammolchen hat sich in der Nähe des Kanals angesiedelt.

Nördlich von Helzingen, am Rand des „Helzerbësch“ begegnet man der „Helzer Klaus“. Sie wurde um 800 christianisiert und der Muttergottes geweiht.

**Der 12,5 km lange Autopedestre-Rundweg startet am Barteshaus in Hoffelt und ist von leichtem Schwierigkeitsgrad.**

## Le pittoresque circuit pédestre Hoffelt

Découvrez les vestiges du « Canal de Hoffelt ». Entamé en 1827, il devait faire partie d'un canal reliant la Meuse (près de Liège) à la Moselle (près de Wasserbillig). Aujourd'hui, il fait partie de la réserve naturelle nationale « Kaleburen », et une population de tritons crêtés s'est installée à proximité du canal.

Au nord de Hachiville, au bord du « Helzerbësch », vous verrez la chapelle « Helzer Klaus ». Elle a été christianisée vers 800 et dédiée à la Vierge.

**Le circuit auto-pédestre, long de 12,5 km, a pour point de départ le gîte Barteshaus à Hoffelt et a un niveau facile de difficulté.**



**Alain Klein**

Biologische Station  
Station biologique



## Blühende Vielfalt auf der Via Botanica

Der 7,5 km lange naturkundliche Lehrpfad mit 25 poetischen und naturnahen Inszenierungen führt durch eines der schönsten und besterhaltenen Täler Luxemburgs. Der Weg führt durch zahlreiche Standorte, z. B. Lohhecken, Eichen-Hainbuchenwald, Ginsterheide, sonnige Felshänge und Wiesengründe. Das Gebiet ist bekannt für seine Pflanzenvielfalt und bietet einigen bedrohten Arten, die auf der „roten Liste“ stehen, die einzige in Luxemburg bekannte Heimat. Im Frühling kann man wilde Narzissen und Küchenschellen hier bewundern.



**Eva Rabold**

Biologische Station  
Station biologique

**Der Rundweg startet im Zentrum von Lellingen gegenüber der Lëlleger Stuff.**

## La diversité des fleurs sur la Via Botanica

Le sentier éducatif nature et forêt de 7,5 km, avec 25 mises en scène poétiques et proches de la nature, traverse l'une des vallées les plus belles et les mieux préservées du Luxembourg. Le chemin passe par de nombreux sites, par exemple des taillis de chêne, des chênaies-charmaies, des landes à genêts, des pentes rocheuses ensoleillées et des prairies. La région est connue pour sa diversité végétale et offre à certaines espèces menacées figurant sur « liste rouge » le seul habitat connu au Luxembourg. Au printemps, l'on peut y admirer les narcisses sauvages et les anémones pulsatilles.

**Le circuit a son point de départ au centre de Lellingen, en face du Lëlleger Stuff.**



**Birgit Kausch**

Leiterin des  
Fachbereichs Geologie  
Responsable du volet géologie



**Natur- & Geopark Mëllerdall**

**Geosite Wanterbaach-Siweschlëff**

Das Gebiet rund um den Naturentdeckungspfad Wanterbaach-Siweschlëff bei Berdorf ist eines der 22 Geosites des Natur- & Geopark Mëllerdall. Auf den imposanten Felsen aus Luxemburger Sandstein kann man zahlreiche Spuren aus der Zeit seiner Entstehung im Meer entdecken. Besonders abenteuerlich sind die *Raiberhiel* und das enge Labyrinth aus Felsspalten, die *Siweschlëff*. Sie entstanden, als sich Sandsteintürme vom Plateaurand ein Stück Richtung Tal bewegten.

**Der Weg ist nicht für Kinderwagen geeignet. Ein optimaler Startpunkt bietet der Camping Martbusch in Berdorf.**

**Géosite Wanterbaach-Siweschlëff**

La région autour du sentier découverte Wanterbaach-Siweschlëff, près de Berdorf, est un des 22 géosites du Natur- & Geopark Mëllerdall. Les imposants rochers de Grès de Luxembourg conservent de nombreuses traces datant de l'époque de leur formation dans la mer. Un parfum d'aventure vous attend à la caverne *Raiberhiel* et dans le labyrinthe de gorges étroites *Siweschlëff*. Elles sont apparues lorsque des tours de grès se sont déplacées du bord du plateau vers la vallée.

**Le sentier n'est pas accessible aux poussettes. Le Camping Martbusch à Berdorf est un point de départ idéal.**



**Claude Petit**

Direktor des Natur- & Geopark Mëllerdall  
Directeur du Natur- & Geopark Mëllerdall

**Renovierung einer trockengebauten Brücke in Dillingen**

Direkt neben der N10 zwischen Dillingen und dem Grundhof liegt unscheinbar ein kleines Meisterwerk und eine absolute Rarität: eine Brücke aus Luxemburger Sandstein, die ohne Beton und Mörtel gebaut wurde. Wann genau sie errichtet wurde, ist uns nicht bekannt. Sie führt über die *Millebaach*, welche hier in die Sauer läuft. Im Rahmen des Interreg-Projektes Trockenmauern in der Großregion wurde die Brücke im Februar dieses Jahres renoviert.

**Pont en pierre sèche rénové à Dillingen**

Juste à côté de la N10 entre Dillingen et Grundhof se trouve un petit chef-d'œuvre discret d'une rareté absolue : un pont en grès du Luxembourg, construit sans béton et sans mortier. La date exacte de construction n'a pas pu être déterminée. Le pont franchit la *Millebaach*, qui se jette ici dans la Sûre. Dans le cadre du projet Interreg « les murs en pierre sèche dans la Grande Région », le pont a été rénové en février de cette année.





## Streuobstwiesen – besonders landschaftsprägend in der Region des Natur- & Geopark Mëllerdall

Mit Beginn des Frühlings erwacht auch die Natur langsam wieder. Im Natur- & Geopark Mëllerdall lässt sich dies besonders schön in den zahlreichen *Bongerten* der Region beobachten. Ein kleines Highlight dürfte dabei die Streuobstwiese in Steinheim mit ihren ca. 200 Obstbäumen (meist Äpfel) darstellen. Der *Bongert* liegt am Rande des malerischen, nationalen Radwanderweges PC3 und ist somit gut zu erreichen.

Die „Piste cyclable des Trois Rivières“ (PC3) führt auf einer Länge von ca. 90km entlang der Flüsse Mosel, Sauer und Our durch den Osten Luxemburgs, von Schengen nach Vianden. Der *Bongert* in Steinheim liegt auf halber Strecke und bietet eine gute Gelegenheit, um kurz vom Fahrradsattel zu steigen und die Aussicht zu genießen.

Die gemeindeeigene Streuobstwiese (Gemeinde Rosport-Mompach) wird vorbildlich verwaltet: Alle Bäume werden regelmäßig gepflegt, die Fläche selbst wird beweidet. Vorbildlich ist auch die Nutzung des Obstes, welches jedes Jahr anfällt. Dieses wird zusammen mit Vereinen der Gemeinde zu *Viz* verarbeitet.

**Tipp: Vor Ort lohnt sich auch der Besuch der Vogelbeobachtungsplattform gegenüber des Bongerts, von wo aus man zahlreiche Wasservögel entlang der Sauer beobachten kann.**



## Les prés-vergers - des éléments paysagers particulièrement caractéristiques dans la région du Natur- & Geopark Mëllerdall

Avec l'arrivée du printemps, la nature se réveille tout doucement. Cela ressort particulièrement dans les nombreux *Bongerten* (prés-vergers) de la région du Natur- & Geopark Mëllerdall. À ne pas manquer : le pré-verger de Steinheim avec ses quelque 200 arbres fruitiers (principalement des pommes). Le *Bongert* est situé en bordure de la pittoresque piste cyclable nationale PC3 et est donc facilement accessible.

La « Piste cyclable des Trois Rivières » (PC3) suit les cours de la Moselle, de la Sûre et de l'Our sur environ 90 km et parcourt l'est du Luxembourg, de Schengen à Vianden. Le *Bongert* à Steinheim se trouve à mi-chemin et offre l'occasion de descendre brièvement du vélo pour profiter de la vue.

Le pré-verger communal (commune de Rosport-Mompach) est géré de manière exemplaire : tous les arbres sont régulièrement entretenus et la surface est pâturée. L'utilisation des fruits produits chaque année est également exemplaire : ceux-ci sont transformés en *Viz* avec les associations de la commune.

**Petiti tuyau : sur place, la plate-forme d'observation des oiseaux mérite également une visite. Elle se trouve en face du Bongert, d'où l'on peut observer de nombreux oiseaux aquatiques le long de la Sûre.**



**Mikis Bastian**  
Biologische Station  
Station biologique

Wo auch immer es Sie hinführt,  
wir wünschen viel Freude auf Ihrer  
Entdeckungsreise!

Où que vous alliez, nous vous souhaitons  
de faire de belles découvertes !



# Digitale Kurse der Luxemburger Naturparke

## Formations en ligne des parcs naturels du Luxembourg

**DE** • Unter dem Motto „Summer an den Naturparken“ bieten die Naturparke Öwersauer, Our und der Natur- & Geopark Mëllerdall über den gemeinsamen YouTube-Channel kostenlose Kurse an, die Sie sich jederzeit anschauen können.

So gibt die Fotografin Caroline Martin kleine Tipps, mit denen die eigenen Aufnahmen im Handumdrehen um einiges verbessert werden können, während der Künstler Alan Johnston eine Schritt-für-Schritt-Anleitung zum Zeichnen in der Natur anbietet. Die Achtsamkeitstrainerin Bérénice Boxler zeigt verschiedene Techniken, die Sie noch achtsamer durch die Natur gehen lassen und Ihr Wohlbefinden mit Sicherheit steigern.

Die Dreharbeiten fanden auf unterschiedlichen Plätzen in den drei Naturparken statt und geben somit auch Einblicke in die traumhaften Kulissen des Éislek und des Müllerthals.

**Entdecken Sie alle Folgen der Kurse auf dem YouTube-Channel „Naturparke Luxemburg“.**

**FR** • Avec la devise « Vivez l'été dans les parcs naturels », les Parcs naturels de la Haute-Sûre, de l'Our et le Natur- & Geopark Mëllerdall proposent des formations gratuites via leur chaîne YouTube commune, que vous pouvez visionner à tout moment.

La photographe Caroline Martin, par exemple, donne des petits conseils pour améliorer vos clichés en un clin d'œil, tandis que l'artiste Alan Johnston offre des instructions étape par étape pour dessiner dans la nature. Bérénice Boxler, formatrice en pleine conscience, explique différentes techniques qui vous feront marcher plus consciemment dans la nature et qui augmenteront certainement votre bien-être.

Les tournages ont eu lieu sur différents sites dans les trois parcs naturels. Ils donnent ainsi un aperçu des décors de rêve de l'Éislek et du Müllerthal.

**Découvrez l'ensemble des formations sur la chaîne YouTube « Naturparke Luxemburg ».**



### Atelier Caroline Martin



### Atelier Alan Johnston



### Atelier Bérénice Boxler



# Entdeckt d'Region Mëllerdall Kleng Lëtzebuenger Schwäiz

Découvrez la Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise



**DE** • Der Mullerthal Trail ist ein sehr schönes Angebot und führt den Wanderer auf seinen 112 km in fast alle Ecken der Region.

Wer lieber kürzere Touren machen möchte, ist mit den lokalen Wanderwegen in der Region Müllerthal - Kleine Luxemburger Schweiz sehr gut beraten. Die gibt es in unterschiedlicher Länge, von 3 km bis 20 km, und das auf die ganze Region verteilt. Meist kann man die lokalen Wanderwege von verschiedenen Ortschaften aus starten, und so erlebt der Wanderer neben den markanten Sandsteinfelsformationen auch andere Landschaftselemente, wie Bachtäler, dichte Wälder und offene Weideflächen.

Sehr gut beraten ist man, wenn man den öffentlichen Transport nutzt, um in die Region zu kommen, denn nicht immer steht beim Start einer Wanderung ein Parkplatz zur Verfügung. Und wer mit dem Bus in die Region kommt, tut nebenbei der Umwelt etwas Gutes.

Gerne beraten wir Sie, wenn Sie uns anrufen und sich erkundigen möchten, welcher Weg gut zu Ihnen passen würde.

Die Beschreibungen der lokalen Wanderwege finden Sie auf unserer Homepage, [www.mullerthal.lu](http://www.mullerthal.lu) unter der Rubrik „Entdecken“.



**FR** • Le Mullerthal Trail avec ses 112 km fait découvrir au randonneur pratiquement tous les recoins de la région.

Pour ceux qui préfèrent des circuits plus courts, il est conseillé d'emprunter les sentiers locaux ; ceux-ci représentent une offre de qualité dans la Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise. Ces sentiers ont des longueurs plus modestes, allant de 3 à 20 km, et on peut les trouver dans toute la région. Souvent, on peut les entamer à partir des différentes localités. À côté des impressionnantes formations rocheuses en grès de Luxembourg, les éléments de paysage qu'on découvre sont des ruisseaux, des forêts profondes et des pâturages ouverts.

Pour vous rendre sur place, profitez des transports en commun gratuits, car des places de parking ne sont pas toujours disponibles au départ des randonnées. Notre environnement en profite également.

Pour toute question sur le choix du sentier le mieux adapté, n'hésitez pas à nous contacter. Nous nous ferons un plaisir de vous conseiller.

Les descriptions des sentiers de randonnée locaux se trouvent sur notre site Internet, [www.mullerthal.lu](http://www.mullerthal.lu), sous l'onglet « Découvrir ».

#### Mehr Infos:

Regionaler Tourismusverband Region Müllerthal  
Kleine Luxemburger Schweiz

**Pour plus d'informations, contactez-nous :**  
Office Régional du Tourisme Région Mullerthal  
Petite Suisse Luxembourgeoise

B. P. 152  
L-6402 Echternach  
T 72 04 57-1  
[info@mullerthal.lu](mailto:info@mullerthal.lu)  
[www.mullerthal.lu](http://www.mullerthal.lu)





# Die Beschilderung hat begonnen!

Le balisage a démarré !

## Das Éislek auf dem Weg zur ERSTEN „Leading Hiking Region“

**DE** • Das Éislek bietet ideale Voraussetzungen, eine der Top-Wanderregionen Europas zu werden. Und genau darauf arbeitet das Office Régional du Tourisme Éislek im Rahmen des LEADER-Projekts „Qualitätswanderregion Éislek“ hin. Nach intensiver Abstimmung mit den Partnern der Region sind die Planungsarbeiten so weit abgeschlossen, und die infrastrukturellen Arbeiten auf den Wanderwegen haben begonnen.

Angestrebt wird das Label „Leading Hiking Region“, welches erstmals von der Europäischen Wandervereinigung an eine herausragende Wanderregion vergeben wird.

Zentrale, zu erfüllende Kriterien haben direkt mit den Wanderwegen zu tun, andere betreffen die Einbindung von Gastronomie- und Übernachtungsbetrieben, Services und Informationsmöglichkeiten für Wanderer sowie die Organisation im Hintergrund.

## Qualität statt Quantität

Getreu der Philosophie „Qualität statt Quantität“ wurden im Éislek die Verläufe der Wanderwege auf Grundlage der bestehenden Wanderwege verändert und attraktiver gestaltet. Zu den überarbeiteten Wanderwegen kommt zukünftig eine neue Kategorie, die „Éislek Pied“. Diese 18 Qualitätstouren versprechen beste Wanderqualität.

## L'Éislek en passe de devenir la PREMIÈRE « Leading Hiking Region »

**FR** • L'Éislek bénéficie de conditions idéales pour devenir l'une des meilleures régions de randonnée d'Europe. Et c'est exactement le but de l'Office Régional du Tourisme Éislek dans le cadre du projet LEADER « Qualitéswanderregion Éislek ». Après une concertation intensive avec les partenaires de la région, la planification a été finalisée et les travaux d'infrastructure sur les sentiers de randonnée ont démarré.

Le tout vise à l'obtention du label « Leading Hiking Region » qui est attribué pour la première fois par la Fédération Européenne de la Randonnée Pédestre à une région de randonnée exceptionnelle.

Les principaux critères concernent directement les sentiers de randonnée, d'autres concernent l'intégration des établissements de restauration et d'hébergement, les services et les possibilités d'information pour les randonneurs ainsi que l'organisation en arrière-plan.

## La qualité plutôt que la quantité

Selon la philosophie de « la qualité plutôt que la quantité », les tracés des randonnées dans l'Éislek ont été modifiés et améliorés en se basant sur des randonnées existantes. L'ensemble des randonnées révisées sera complété par une nouvelle catégorie, les « Éislek Pied ». Ces 18 sentiers garantissent des randonnées d'une qualité exceptionnelle.



Neben der Überarbeitung der Wegverläufe ist die neue einheitliche Kennzeichnung der Wanderwege Hauptbestandteil des Projekts. Die Installation übernehmen, unter der Leitung des ORT Éislek, die *Syndicats d'Initiative*, die 24 Partner-Gemeinden des Projekts, die Naturparke Our und Öwersauer sowie das Forum pour l'Emploi und das CNDS.

### Digitale und Printmedien

Zur Orientierung und Visibilität des Wanderangebotes dient dem Wanderer zukünftig an jedem Startpunkt eine Infotafel sowie neues topografisches Kartenmaterial, ein Booklet mit 33 ausgewählten Tourentipps und ein online Tourenportal.

Ein weiterer wichtiger Baustein dieses Projekts ist die Entwicklung des Wegemanagements, wobei es um regelmäßige Kontrollen und Instandhaltungen der Wanderwege geht.

Dieses Projekt kann nur dank der intensiven Zusammenarbeit zwischen regionalen Partnern und öffentlichen Trägern umgesetzt werden.

Outre la révision des tracés, le nouveau balisage uniforme des sentiers de randonnée est le composant principal du projet. L'installation est réalisée, sous la direction de l'ORT Éislek, par les Syndicats d'Initiative, les 24 communes partenaires du projet, les Parcs naturels de l'Our et de la Haute-Sûre, le Forum pour l'Emploi et le CNDS.

### Supports imprimés et digitaux

Pour une orientation et une visibilité de l'offre de randonnée améliorées, le randonneur disposera dans le futur d'un panneau d'information à chaque point de départ, ainsi que de nouvelles cartes topographiques, d'une brochure contenant 33 conseils de randonnée sélectionnés et d'un portail des randonnées en ligne.

D'autres volets importants de ce projet sont le développement et la mise en œuvre de ladite gestion des sentiers par des contrôles réguliers et par l'entretien des sentiers de randonnée.

Ce projet ne peut être mis en œuvre que grâce à la coopération étroite entre les partenaires régionaux et les organismes publics.



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture  
et du Développement rural

**Kontakt / Contact**  
Office Régional du Tourisme Éislek  
info@visit-eislek.lu  
www.visit-eislek.lu

Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raumes: Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.



# Neuheiten rund um den Stausee

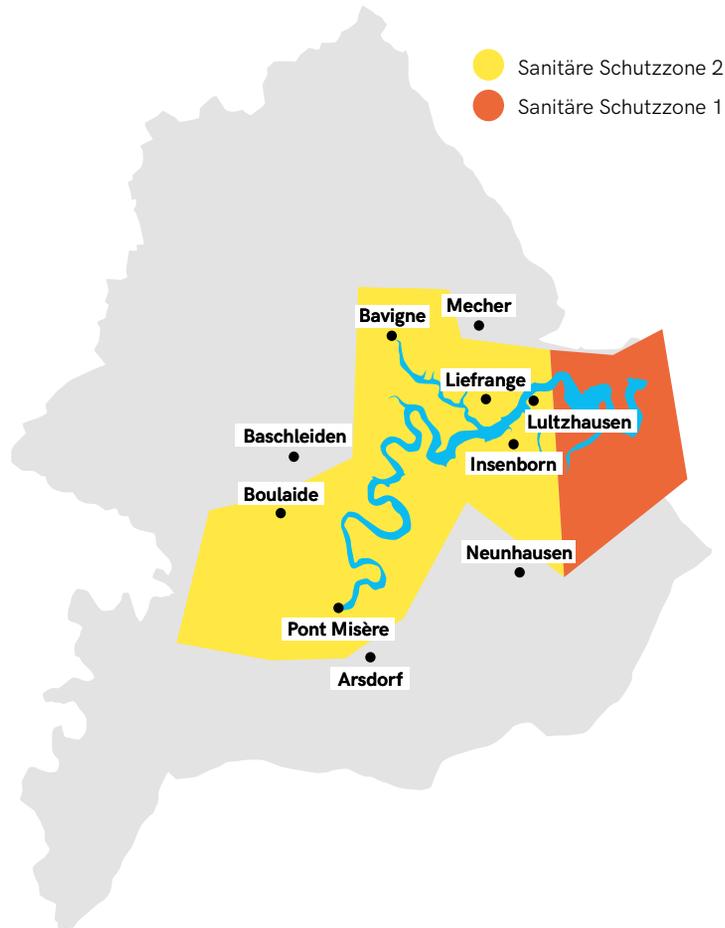
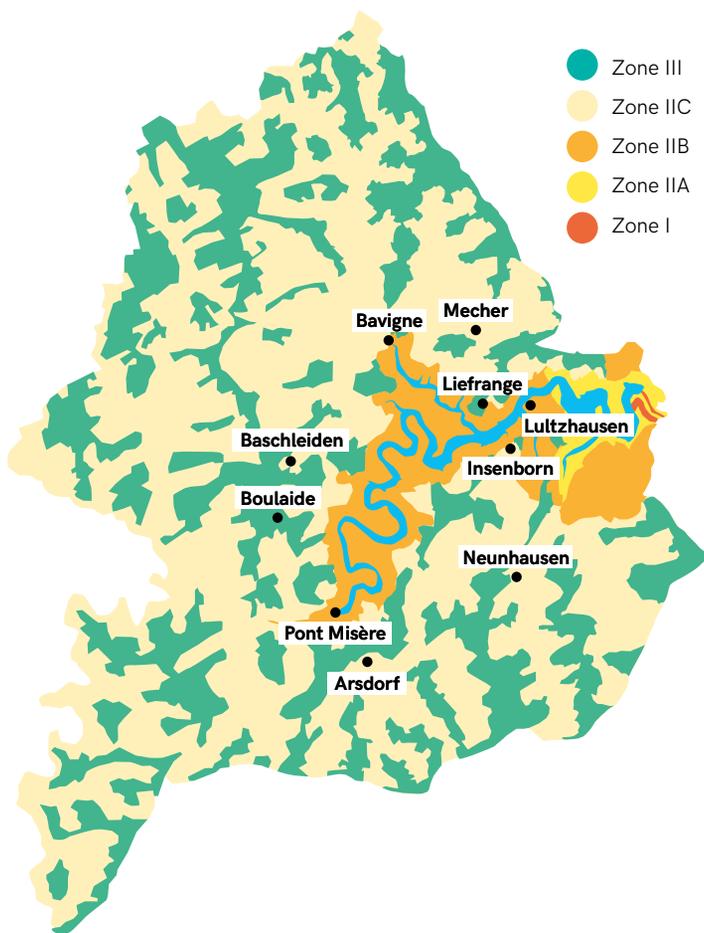
## Nouveautés autour du lac de la Haute-Sûre

**DE** • Die Grenze der sogenannten „sanitären Schutzzone“ rund um den Obersauerstausee wird anhand der neuen Wasserschutzonenverordnung auf das gesamte luxemburgische Wassereinzugsgebiet erweitert.

Die neuen Wasserschutzonen, die die Trinkwasseraufbereitung auch zukünftig sichern sollen, sind in die Zonen I, IIA, IIB, IIC, III und eine 100 m Zone rund um den See aufgeteilt. Die Nähe, die Exposition und das Gefährdungspotential zu den Zuflüssen und dem See liegen der Zonierung zu Grunde.

**FR** • La délimitation de la soi-disant «zone de protection sanitaire» autour du lac de barrage de la Haute-Sûre sera étendue à l'ensemble du bassin versant du Luxembourg sur la base du nouvel règlement relatif aux zones de protection de l'eau.

Les nouvelles zones de protection des eaux, qui sont destinées à garantir le traitement de l'eau potable à l'avenir, sont délimitées en zones I, IIA, IIB, IIC, III et en une zone de 100 m autour du lac. Le zonage a été établi en fonction de la distance, de l'exposition et des risques potentiels par rapport aux affluents et au lac.



**Viele Vorgaben sind für die Landwirtschaft im kommenden Reglement enthalten, zum Beispiel ist:**

- die Zwischenlagerung von Silage und Mist auf blankem Boden in den Zonen IIA und IIB zukünftig verboten
- organische Düngung, z. B. mit Gülle, in Zone IIA verboten und in den Zonen IIB, IIC, III mit Einschränkungen belegt
- eine Auszäunung von Weiden entlang vom Bachlauf verpflichtend, allerdings können z. B. bei geringerer Viehdichte Ausnahmegenehmigungen angefragt werden.
- Auch allgemein wird die Weidehaltung über die Viehdichte eingeschränkt.

Auch für die **Kläranlagen und die Siedlungswirtschaft** gibt es strengere Vorgaben.

**Le règlement à venir contient de nombreuses spécifications pour l'agriculture, par exemple :**

- l'entreposage temporaire d'ensilage et de fumier en plein champ dans les zones IIA et IIB sera interdit
- la fertilisation organique, p. ex. avec du lisier, sera interdite dans la zone IIA et limitée dans les zones IIB, IIC et III
- il sera obligatoire de clôturer des pâturages le long des cours d'eau, mais des dérogations pourront être demandées, p. ex. en cas de faible densité de bétail.
- En règle générale, le pâturage est limité par rapport à la densité du bétail.

Les exigences sont également plus strictes pour les **stations d'épuration des eaux usées et les installations de gestion des déchets.**





Für den **Tourismus** wurden in erster Linie die bestehenden Bestimmungen übernommen. Trotzdem sei nochmal daran erinnert, dass

- das Schwimmen nur an den Liegewiesen erlaubt ist,
- offene Feuer und Einweggrille verboten sind,
- Hunde auf allen Stränden verboten sind,
- Kampieren und auch das Lagern in den Waldbereichen entlang des Sees verboten sind.

Diese Verbote sind besonders wichtig, um den Einfluss auf unsere einzigartige Natur so gering wie möglich zu halten. In diesem Zusammenhang gibt es Neuerungen, die teilweise schon 2020 umgesetzt wurden:

- Am *Fuussefeld* warten neue fest installierte Grillstellen auf Sie!
- Foodtrucks ohne viel Verpackungsmüll erwarten Sie am Fuussefeld und in Lultzhausen.
- „Nachhaltig zum Stausee kommen?!“ Ja, mit den Buslinien 535 (Ettelbruck – Insenborn – Ettelbruck) und 620 (Rambrouch – Wiltz – Rambrouch) sonntags, wie unter der Woche, jede Stunde von morgens 7:00 bis abends 20:00 Uhr.
- Ab dem 9. Mai fährt auch die „Stauséi-Navette“ wieder stündlich rund um den See (gratis).
- „Autos müssen draußen bleiben!“ In Insenborn gibt es zur Hauptsaison wieder einen kostenlosen Auffangparkplatz. Nutzen Sie ihn und gehen 15 Minuten zu Fuß zum See, die Anwohner werden es Ihnen danken!

Um den Besucherstrom zu lenken, wird voraussichtlich wie 2020, eine Online-Reservierung für den Besuch an den Stränden angeboten. Dieses Angebot gilt den ganzen Sommer über während der Wochenenden und Feiertage. Das voraussichtlich für Erwachsene kostenpflichtige Reservierungsticket kann man über die Internetseiten des Naturparks oder des ORT Éislek buchen.

Falls Sie bei Ihrem Besuch noch weitere Fragen haben, können Sie mit etwas Glück direkt auf der Liegewiese mit dem neuen „Stauséi-Ranger“ ins Gespräch kommen, der ab 2021 mit seinem Team rund um den Stausee die Besucher informieren, sensibilisieren und auch auf Fehlverhalten hinweisen wird.



Pour le **tourisme**, l'on a principalement repris les dispositions existantes. Néanmoins, il convient de rappeler que

- la baignade n'est autorisée que près des plages,
- les feux ouverts et les barbecues jetables sont interdits,
- les chiens sont interdits sur toutes les plages,
- il est interdit de faire du camping et aussi de camper dans les zones forestières longeant le lac.

Ces interdictions sont particulièrement importantes pour minimiser l'impact sur notre nature exceptionnelle. Dans ce contexte, il existe des nouveautés, dont une partie a déjà été mise en œuvre en 2020 :

- De nouveaux coins barbecue fixes sont à votre disposition au *Fuussefeld* !
- Des *food trucks* vous attendent au *Fuussefeld* et à Lultzhausen et réduisent les déchets d'emballages.
- « Se rendre au lac de manière durable ?! » Oui, avec les lignes de bus 535 (Ettelbruck - Insenborn - Ettelbruck) et 620 (Rambrouch - Wiltz - Rambrouch) le dimanche, comme en semaine, toutes les heures de 7 h à 20 h.
- À partir du 9 mai, la « Stauséi-Navette » (gratuite) fera à nouveau le tour des plages toutes les heures.
- « Les voitures sont interdites !? » À Insenborn, un parking d'accueil gratuit sera mis en place pour la saison principale. Utilisez-le et marchez 15 minutes jusqu'au lac, les résidents vous en seront reconnaissants !



Pour canaliser le flux de visiteurs, une réservation en ligne pour profiter des plages sera probablement proposée, comme en 2020. Cette offre est valable tout au long de l'été, pendant les week-ends et les jours fériés. Les réservations, qui seront probablement payantes pour les adultes, peuvent s'effectuer sur les sites Internet du parc naturel et de l'ORT Éislek.

Si vous avez d'autres questions lors de votre visite, avec un peu de chance, vous pourrez directement discuter sur la plage avec le nouveau « Ranger » du lac. À partir de 2021, lui et son équipe informeront et sensibiliseront les visiteurs tout autour du lac, et leur signaleront aussi les manquements aux règles.



## Bäcker und Bauern ermöglichen wasserschutzgerechtere Produktion!

Der Naturpark Öwersauer, die SEBES und die LAKU (Landwirtschaftlich Kooperatioun Uewersauer) freuen sich über die Gründung der *Käregenossenschaft „Käre vum Séi“* am 9. Februar 2021. 19 landwirtschaftliche Betriebe sind dieser Genossenschaft beigetreten, und die erste Ernte der hochwertigen Produktion wird in diesem Sommer erwartet. Genauestens hat man an einem strengen Lastenheft gefeilt, um die Bedingungen für den Wasserschutz gerecht und für den Landwirt machbar zu gestalten. So ist z. B. die Düngung stark reduziert und ein Pflanzenschutzmitteleinsatz nur bei Ausnahmewitterungen und in Absprache mit den Naturparkberatern möglich. Ermöglicht wurde die Vermarktungsperspektive zu einem deutlich höheren Preis, die die Bäckerei *Jos & Jean-Marie - Gebäck vum Séi* bietet. Ihr sind die regionale Herkunft und die faire Behandlung der Produzenten, also der Landwirte, sehr wichtig.

## Les boulangers et les agriculteurs rendent possible une production conforme à la protection des eaux !

Le Parc naturel de la Haute-Sûre, la SEBES et la LAKU (Landwirtschaftlich Kooperatioun Uewersauer) se réjouissent de la fondation de la *Käregenossenschaft « Käre vum Séi »* le 9 février 2021. 19 exploitations ont rejoint cette coopérative, et la première récolte d'une production de haute qualité est prévue pour l'été. Un cahier des charges rigoureux a été méticuleusement élaboré afin que les conditions de la protection des eaux soient équitables et réalisables pour les agriculteurs. P. ex., la fertilisation est fortement réduite et l'utilisation de pesticides n'est possible que dans des conditions climatiques exceptionnelles et en concertation avec les conseillers du parc naturel. Un concept rendu possible uniquement grâce à la perspective d'une commercialisation à un prix nettement plus élevé donnée par la boulangerie *Jos & Jean-Marie - Gebäck vum Séi*, pour qui l'origine régionale et le traitement équitable des producteurs, c'est-à-dire des agriculteurs, sont très importants.



# Emissionsfrei durch den Sommer

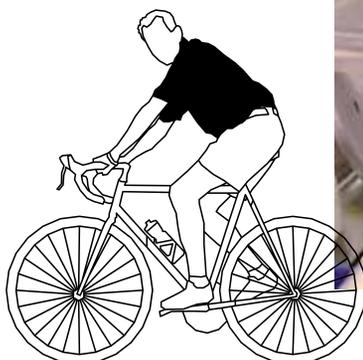


## Un été zéro émission



**DE** • Radfahren erfreut sich so großer Beliebtheit wie nie, und die Coronapandemie beschernte den Fahrradhändlern außergewöhnliche Verkaufszahlen und lange Wartelisten. Dieser Effekt bestätigt sich ebenfalls in den Naturpark-Gemeinden angesichts der hohen Nachfrage für die Förderung der *sanften Mobilität* zum Kauf eines Fahrrads oder Pedelecs.

Mit rund 950 km *offizieller* Fahrradstrecken bietet sich den Radfahrern hierzulande ein facettenreiches Angebot an Strecken durch die Naturräume Luxemburgs. Damit das Fahrrad nicht in der Garage verstaubt, werden auch in diesem Jahr mit dem *Vélosommer* und *VéloViaNorden* wieder Aktionen für Radfahrer eingerichtet, die ungestörten Radgenuss auf abgesperrten Strecken ermöglichen. Noch stehen die endgültigen Strecken nicht fest, dafür jedoch die Termine. *VéloViaNorden* lädt an den ersten beiden Wochenenden im August zur Erkundung des Eislék auf dem Fahrradsattel ein. Wer mehrere Tage unterwegs sein möchte, sollte nicht auf den Service von *MoveWeCarry* verzichten, der das Gepäck zum nächsten Stopp transportiert. So bleibt mehr Energie für die autofreie Reise und das Erleben der Landschaft übrig. Ganz im Zeichen des familienfreundlichen Radelns steht die diesjährige Neuauflage des *Vélosommer 2021*, der den gesamten August über das Land verteilt ebenfalls auf gesperrten Strecken auch Gelegenheitsfahrer motivieren möchte. Eine Vielzahl von Strecken, seien es Rundkurse oder Strecken von A nach B, geben die Möglichkeit zu schönen Tagestouren, die bestenfalls an einem Bahnhof ihr Start und Ziel haben sollten.



**FR** • Faire du vélo n'a jamais été aussi populaire, et suite à la pandémie de coronavirus, les marchands de vélos ont fait état de chiffres de vente exceptionnels et de longues listes d'attente. Cet effet se confirme aussi dans les communes des parcs naturels, au vu de la forte demande pour la promotion de la *mobilité douce* à l'achat d'un vélo ou d'un vélo à assistance électrique.

Avec environ 950 km de pistes cyclables *officielles*, le Luxembourg offre aux cyclistes un choix varié d'itinéraires à travers les espaces naturels du pays. Pour que le vélo ne prenne pas la poussière dans le garage, cette année aussi, les initiatives *Vélosommer* et *VéloViaNorden* permettront aux cyclistes de profiter pleinement des plaisirs du vélo sur des tronçons fermés. Les itinéraires définitifs n'ont pas encore été établis, mais les dates sont fixées. *VéloViaNorden* vous invite à découvrir l'Eislék à vélo pendant les deux premiers week-ends d'août. Si vous comptez partir pendant plusieurs jours, ne vous privez pas des services de *MoveWeCarry*, qui transfère vos bagages jusqu'à la prochaine étape. Il vous restera plus d'énergie pour vous déplacer sans voiture et pour découvrir le paysage. Cette année, la nouvelle édition du *Vélosommer 2021* est placée sous le signe du cyclisme adapté aux familles et, pendant tout le mois d'août, elle vise





Auch auf den Gebieten der drei Naturparke kommen Plaisir-Radfahrer wie auch solche mit sportlichen Ambitionen auf ihre Kosten. Allein auf den Gebieten des Naturpark Our und des Natur- & Geopark Mëllerdall ergeben sich ca. 860 km Streckenkombinationen für Rennräder. Nicht zu kurz kommen auch jene, die sich über Stock und Stein austoben möchten. Wem kein Anstieg zu steil und kein Waldweg zu rutschig ist, der kann auf über 200 km MTB-Pisten sein Können testen und sich nach einem langen Anstieg mit einer grandiosen Aussicht belohnen.

**Ihre nächste Radstrecke finden Sie hier auf dem Geoportal: <http://g-o.lu/3/QHrP>. Für viele der angezeigten Strecken sind auch die Geodaten zum Herunterladen direkt auf das Smartphone vorhanden. Strecke aussuchen - Daten ins Smartphone eingeben und kräftig in die Pedale treten!**

également à motiver les cyclistes occasionnels sur des tronçons fermés à travers tout le pays. Une variété de tracés, qu'il s'agisse de circuits ou d'itinéraires allant de A vers B, offrent la possibilité de faire de belles randonnées cyclistes d'un jour, qui devraient idéalement avoir une gare comme point de départ et d'arrivée.

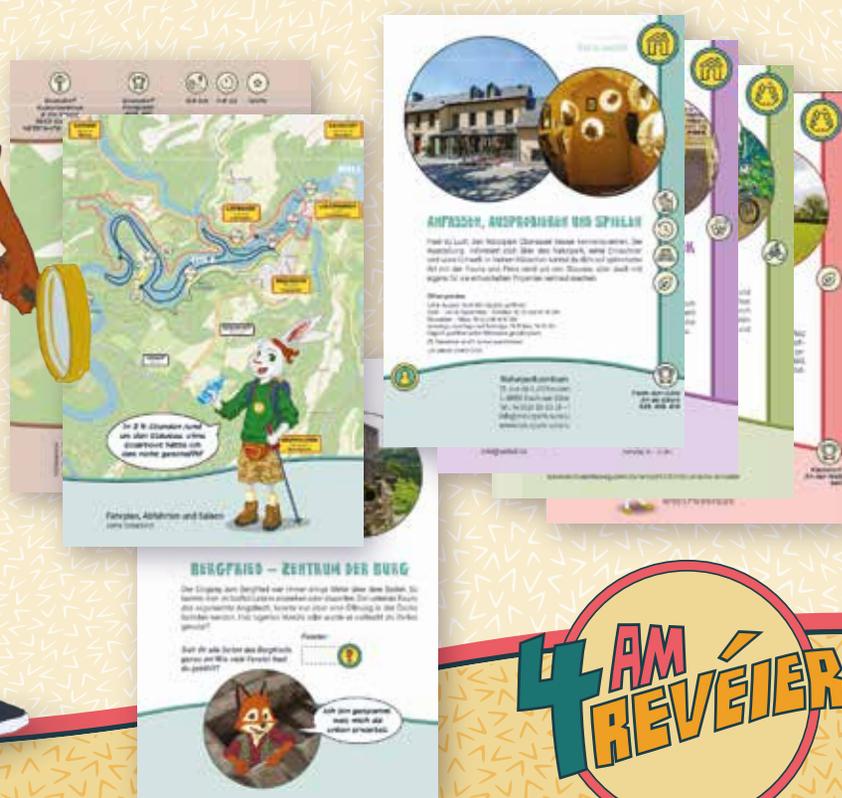
Sur les territoires des trois parcs naturels aussi, les cyclistes occasionnels tout comme les cyclistes sportifs trouveront leur compte. Rien que sur les territoires du Parc naturel de l'Our et du Natur- & Geopark Mëllerdall, il existe environ 860 km d'itinéraires combinés pour les vélos de course. Ceux qui veulent se défouler par monts et par vaux ne seront pas en reste. Les plus sportifs, pour lesquels aucune montée n'est trop raide ni aucun chemin forestier trop glissant, pourront emprunter plus de 200 km de pistes de VTT et s'offrir une vue magnifique après une longue montée.

**Trouvez votre prochain itinéraire cyclable sur le géoportail : <http://g-o.lu/3/QHrP>. Pour de nombreux itinéraires présentés, les tracés GPS peuvent également être téléchargés directement sur votre smartphone. Choisissez un itinéraire - entrez les données dans votre smartphone et pédalez à fond !**



# ERLEBNISFÜHRER

Öchs-Sauer (G)



Freizeittipps für junge Entdecker  
erhältlich im Naturpark Öwersauer

[WWW.NATURPARK-SURE.LU](http://WWW.NATURPARK-SURE.LU)

100 SEITEN: RÄTSEL, INFOS, TIPPS, ABWECHSLUNGSREICHE WANDERWEGE, SPASS



## 3 Naturparke - 1 Plattform **www.naturpark.lu** erstrahlt in neuem Look!

3 parcs naturels - 1 seule plateforme - **www.naturpark.lu** brille dans un nouveau look !

**DE** • Entdecken Sie im gemeinsamen Veranstaltungskalender alle Naturpark-Events auf einen Blick.

Leider mussten auch wir aufgrund der COVID-19 Pandemie viele kleine und auch größere Veranstaltungen, wie z.B. das Wasserfest, die Woche des Natur- & Geoparks sowie das Naturparkfest absagen. Wir freuen und aber bereits jetzt auf die kommenden Ausgaben.

**FR** • Découvrez tous les événements des parcs naturels en un coup d'œil dans le calendrier d'événements commun.

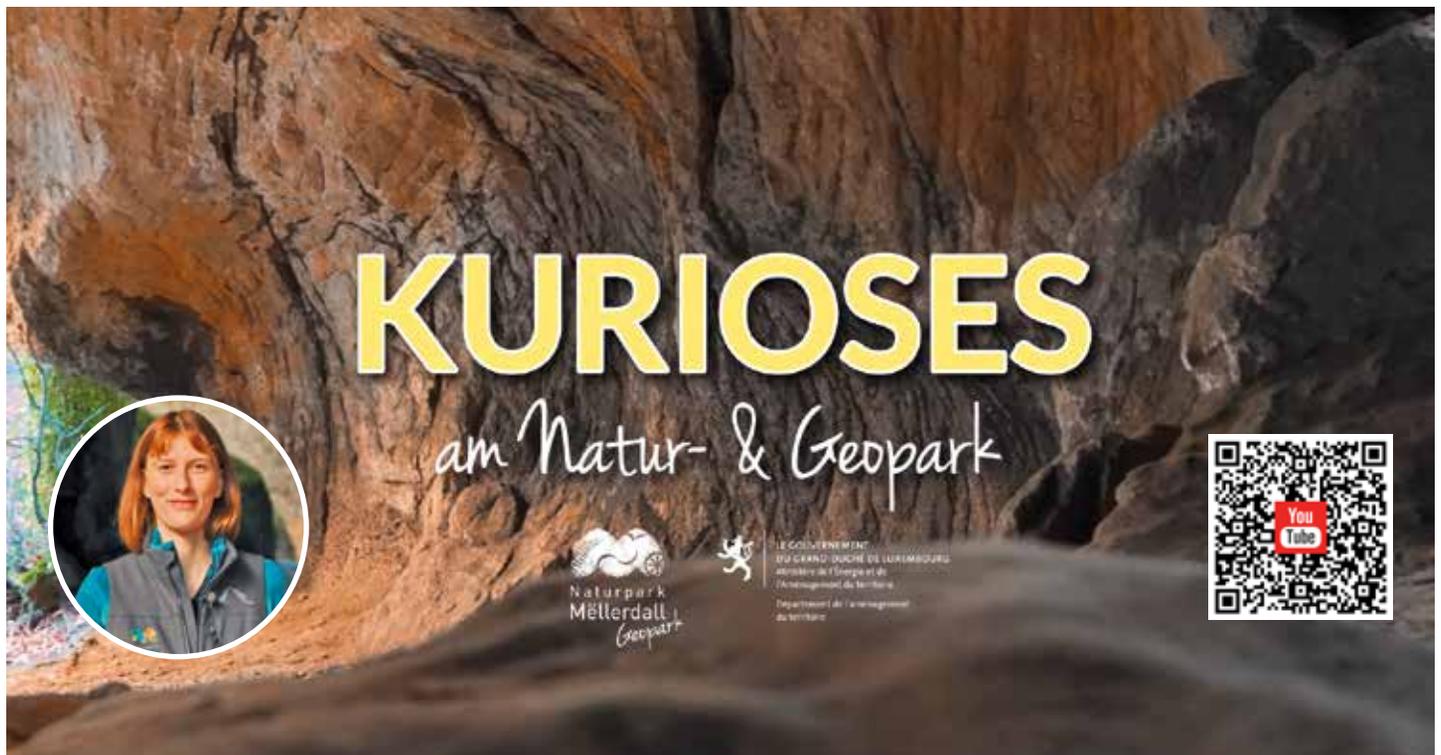
Malheureusement, en raison de la pandémie de COVID-19, nous avons également dû annuler de nombreux petits et grands événements, tels que la fête de l'eau, la semaine du Natur- & Geopark et le *Naturparkfest*. Nous attendons avec impatience les prochaines éditions.



**naturpark.lu**

# Neues aus dem Natur- & Geopark Mëllerdall

## Nouvelles du Natur- & Geopark Mëllerdall



### Kurioses am Natur- & Geopark Mëllerdall

**DE** • Der Natur- & Geopark Mëllerdall (kurz NGPM) hat mit finanzieller Unterstützung des Ministeriums für Energie und Raumentwicklung eine Videoserie veröffentlicht. In dieser Serie präsentiert Conny Koob, die Kommunikationsbeauftragte der drei Luxemburger Naturparke, kurz und knackig interessante und wenig bekannte Fakten über die Region. Ziel ist es, einem möglichst breiten Publikum auf eine attraktive Art und Weise Wissen über die spezifischen Merkmale des Gebiets des NGPM zur Verfügung zu stellen und so möglichst viele Menschen dazu anzuregen, das geologische, natürliche und kulturelle Erbe der Region noch bewusster wahrzunehmen.

Alle Videos sind in luxemburgischer Sprache mit englischen Untertiteln verfügbar, um sie einem breiteren Publikum zugänglich zu machen sowie die Besonderheiten der Region im internationalen Kontext zu präsentieren.

Insgesamt wurden bisher fünf Episoden veröffentlicht. Diese befassen sich mit den folgenden Themen: Moose und Farne, Gesteinssorten, Spuren auf dem Sandstein, Trinkwasser und der Ringmauer der Burg in Larochette. Ideen für weitere Episoden sind bereits vorhanden.

### Curiosités du Natur- & Geopark Mëllerdall

**FR** • Le Natur- & Geopark Mëllerdall (NGPM) a publié une série de vidéos avec le soutien financier du Ministère de l'Énergie et de l'Aménagement du territoire. Conny Koob, chargée de communication des trois parcs naturels du Luxembourg, y présente de manière dynamique et concise des faits intéressants et peu connus sur la région. L'objectif est de mettre à disposition d'un large public des connaissances sur les spécificités territoriales du NGPM, de manière attrayante, afin d'encourager un maximum de personnes à prendre conscience du patrimoine géologique, naturel et culturel de la région.

Toutes les vidéos sont disponibles en luxembourgeois, avec sous-titres anglais, afin de les rendre accessibles à un plus large public et de présenter les particularités de la région dans un contexte international.

Au total, cinq épisodes ont été diffusés jusqu'à présent. Ils traitent les sujets suivants : les mousses et les fougères, les types de roches, les traces sur le grès, l'eau potable et le mur d'enceinte du Château de Larochette. Des idées pour d'autres épisodes existent déjà.



So erlebten die Besucher die Ausstellung vor dem Umbau. Lassen Sie sich vom neuen Raumkonzept und den interaktiven Elementen begeistern!

C'est ainsi que les visiteurs ont vécu l'exposition avant la rénovation. Laissez-vous inspirer par le nouveau concept de salle et les éléments interactifs !

## Ausstellung

Der Besuch der Ausstellung des NGPM war lange Zeit wegen Umbauarbeiten nur eingeschränkt möglich. Nun ist die Baustelle abgeschlossen und der Raum erstrahlt im neuen Look. Die Ausstellung zeigt die Entstehung des besonderen geologischen, natürlichen und kulturellen Erbes der Region. Sie erzählt von der Entstehung des geologischen Untergrundes als Meeresablagerungen und von der Formung der Landschaft, nachdem die Ablagerungen festes Land geworden sind. Sie greift die menschliche Nutzung natürlicher Ressourcen von der Steinzeit bis in die Neuzeit auf und erklärt dabei die Entstehung der Kulturlandschaft mit ihrer Vielzahl ökologischer Nischen.

Die Ausstellung wird stetig durch Steine aus aller Welt ergänzt. Die sogenannte „Wall of Geoparks“ zeigt auf anschauliche Weise das internationale Netzwerk der UNESCO Global Geoparks und lässt die Besucher innerhalb kürzester Zeit durch die Weltgeschichte reisen.

**Die Ausstellung ist zurzeit auf Anfrage geöffnet. Bitte kontaktieren Sie das Sekretariat des NGPM:**

**T 26 87 82 91-1  
info@naturpark-mellerdall.lu**

## Exposition

Pendant longtemps, les visites de l'exposition du NGPM étaient limitées en raison de travaux de rénovation. Le chantier est désormais terminé et la pièce brille d'un nouvel éclat. L'exposition présente la formation du patrimoine géologique, naturel et culturel particulier de la région. Elle montre la constitution du sous-sol géologique sous forme de dépôts marins et le façonnement du paysage après que les dépôts soient devenus des terres solides. Elle présente au public l'utilisation par l'homme des ressources naturelles, de l'âge de pierre à l'époque moderne, et explique l'émergence du paysage culturel avec sa multitude de niches écologiques.

Des pierres du monde entier viennent compléter l'exposition de façon continue. Le « Wall of Geoparks » illustre le réseau international des Géoparks mondiaux UNESCO et il permet aux visiteurs de voyager à travers l'histoire du monde en un rien de temps.

**L'exposition est actuellement ouverte sur demande. Veuillez contacter le secrétariat du NGPM :**

**T 26 87 82 91-1  
info@naturpark-mellerdall.lu**



**DE •** Der NGPM strebt eine Mitgliedschaft im internationalen Netzwerk der UNESCO Global Geoparks an. Im Herbst 2020 wurde die Kandidatur offiziell eingereicht. Nun sollen bald zwei Gutachter der UNESCO Global Geoparks die Region besuchen und begutachten. Die Mitarbeiter des NGPM freuen sich

bereits sehr, die Gutachter in der Region begrüßen zu dürfen. Das Ergebnis der Kandidatur wird voraussichtlich im Frühjahr 2022 bekannt gegeben.

**FR •** Le NGPM vise une adhésion au réseau international des Géoparks mondiaux UNESCO. La candidature a été officiellement déposée à l'automne 2020. Deux experts des Géoparks mondiaux UNESCO doivent bientôt se rendre dans la région pour l'évaluer. Le personnel du NGPM a hâte d'accueillir les évaluateurs dans la région. Il est prévu d'annoncer le résultat de la candidature au printemps 2022.

# Wanderausstellung INSEKTEN Superhelden in Gefahr



Exposition itinérante LES INSECTES - des super-héros en péril

**DE** • Kleine Tiere mit großer Leistung – Sie sind wahre Verwandlungskünstler, manche sind stärker als wir Menschen, andere wiederum echte Kletterprofis oder schlaue fleißige Helfer.



Insekten haben verblüffende Talente, besitzen unglaubliche Kräfte und faszinierende Fähigkeiten, die sie zu echten Superhelden machen! Die interaktive Wanderausstellung „INSEKTEN – Superhelden in Gefahr“ rückt die kleinen Lebewesen ins Rampenlicht und lädt die BesucherInnen zum Staunen und Bewundern ein.

Insekten sind die größte und vielfältigste Tiergruppe und gehören zu den ältesten Lebewesen der Erde. Sie erfüllen bedeutsame Dienste für die Natur und für uns Menschen. Die Ausstellung beleuchtet die Superkräfte und Einzigartigkeiten dieser Tiere und thematisiert, warum sie so nützlich, gefährdet und schützenswert sind.

Die Ausstellung, die in Zusammenarbeit mit dem Nationalmuseum für Naturgeschichte konzipiert und ausgearbeitet wurde, soll zum einen das Interesse und die Faszination für Insekten wecken und zum anderen zu eigenem Engagement für mehr Artenvielfalt anregen. Hierfür werden neben fachwissenschaftlichen Informationstexten, interaktive Medien, 3D-Modelle und Insektenpräparate eingesetzt. Begleitend zur Ausstellung wird ein Rahmenprogramm mit Aktivitäten ausgearbeitet.

Schwerpunktmäßig richtet sich die Ausstellung sowohl an Grundschulklassen der Zyklen 3 und 4 als auch an interessierte Familien und Erwachsene. Die Ausstellung ist auf Deutsch. Eine französische Übersetzung ist über eine App verfügbar.

Zu sehen sein wird die Ausstellung vorrangig in den Grundschulen der Gemeinden in den beiden Naturparks Our und Öwersauer und dem Natur- & Geopark Mëlldall. Aufgrund der Covid-19-Situation wird die Ausstellung für das breite Publikum zu einem späteren Zeitpunkt zu sehen sein.



**FR** • Des petits animaux capables de grands exploits - véritables transformistes, certains ont une force supérieure à la nôtre, d'autres sont de véritables rois de la grimpe ou encore des aides malins et travailleurs.

Les insectes ont des talents étonnants, possèdent des pouvoirs incroyables et des capacités fascinantes qui font d'eux de véritables super-héros ! L'exposition itinérante interactive « LES INSECTES - des super-héros en péril » met en avant ces petites créatures et invite à l'émerveillement et à l'admiration.

Les insectes constituent le groupe d'animaux le plus vaste et le plus diversifié et ils comptent parmi les êtres vivants les plus anciens de la terre. Ils rendent des services importants à la nature et à l'homme. L'exposition met en lumière leurs superpouvoirs et leurs particularités et montre pourquoi ils sont utiles, menacés et dignes de protection.

L'exposition, conçue et développée en coopération avec le Musée national d'histoire naturelle, a pour but de susciter l'intérêt et la fascination pour les insectes d'une part, et d'autre part d'encourager les gens à s'engager dans la promotion de la biodiversité. Outre des textes d'information scientifiques,





des médias interactifs, des modèles 3D et des spécimens d'insectes sont utilisés à cette fin. Un programme d'activités est en cours de préparation pour accompagner l'exposition.

L'exposition s'adresse principalement aux cycles 3 et 4 de l'école fondamentale ainsi qu'aux familles et aux adultes intéressés. L'exposition est en allemand. Une traduction française est disponible via une application.

L'exposition sera présentée d'abord dans les écoles fondamentales des communes des Parcs naturels de l'Our et de la Haute-Sûre et du Natur- & Geopark Mëllerdall. En raison de la situation de Covid-19, l'exposition sera accessible au grand public à une date ultérieure.

L'exposition fait partie du projet « D'Naturparken zu Lëtzebuerg - (een) Insekteräich », qui vise à améliorer la protection des insectes et à sensibiliser le public à ce sujet. En collaboration avec des partenaires et des acteurs des régions (communes, Ponts & Chaussées, agriculteurs, population, entreprises), de vastes mesures en faveur des insectes seront mises en œuvre au cours des prochaines années.



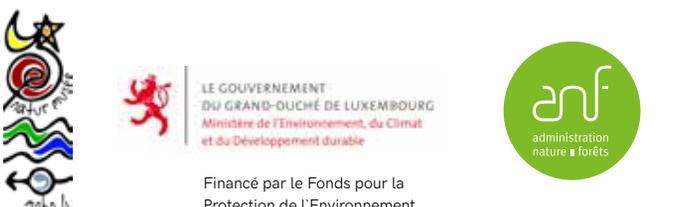
Die Ausstellung ist Teil des Projekts „D'Naturparken zu Lëtzebuerg - (een) Insekteräich“, das einen verbesserten Insektenschutz und eine Sensibilisierung hinsichtlich dessen zum Ziel hat. Gemeinsam mit Partnern und Akteuren in den Regionen (Gemeinden, Ponts & Chaussées, Landwirte, Bevölkerung, Gewerbebetriebe) werden in den nächsten Jahren umfangreiche insektenfördernde Maßnahmen umgesetzt.

**Kontakt / Contact:**

**Claire Daleiden**, Naturpark Öewersauer / Parc naturel de la Haute-Sûre  
[insekten@naturpark-sure.lu](mailto:insekten@naturpark-sure.lu)

**Simone Zanter**, Naturpark Our / Parc naturel de l'Our  
[insekten@naturpark-our.lu](mailto:insekten@naturpark-our.lu)

**Tamara Laterza**, Natur- & Geopark Mëllerdall  
[insekten@naturpark-mellerdall.lu](mailto:insekten@naturpark-mellerdall.lu)



Soutenu par le Fonds National de la Recherche, Luxembourg

Financé par le Fonds pour la Protection de l'Environnement.

# Wer versteckt sich hier?

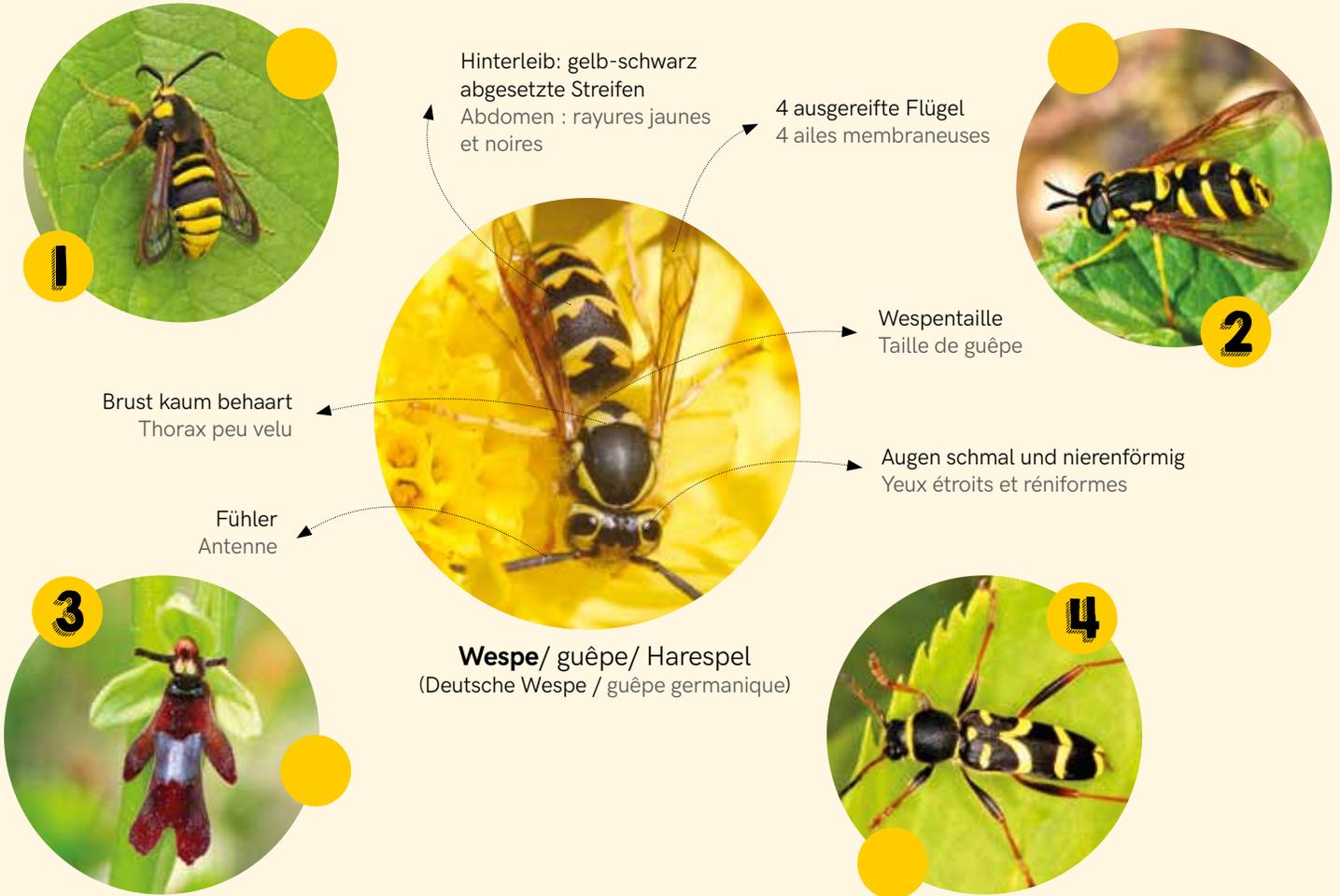
## Qui se cache ici ?

**DE** • Tiere und Pflanzen schummeln gerne mal, um ihre Feinde zu täuschen oder um Beute anzulocken. Dieses Nachahmen anderer Lebewesen nennt man **Mimikry**.

Findest du heraus, wer sich hier als Wespe „verkleidet“ hat?

**FR** • Parfois, les animaux et les plantes trichent pour tromper leurs ennemis ou pour attirer leurs proies. Cette imitation d'autres organismes est appelée **mimétisme**.

Réussiras-tu à trouver qui s'est « déguisé » en guêpe ici ?



**A**

**Fliege** / mouche / Méck  
(Wespenschwebfliege / chrysotoxe prudent)

- nur 2 ausgereifte Flügel / seulement 2 ailes membraneuses
- kurze Fühler / antennes courtes
- Wespentaille fehlt / pas de taille de guêpe
- Große Facettenaugen / grands yeux composés

**B**

**Käfer** / coléoptère / Kiewerlek  
(Echter Widderbock / clyte bélier)

- Familie der Bockkäfer / famille des cérambycides
- Hinterflügel sind unter Deckflügel (verdickt und verhärtet) versteckt / les ailes postérieures sont cachées par des élytres (épaisses et opaques)
- Beine sind orange-braun / pattes brun-orange

**C**

**Blume** / fleur / Blumm  
(Fliegen-Ragwurz / ophrys mouche)

- Pflanze / plante
- Blüte sieht aus wie ein Insekt, lockt so männliche Grabwespen an / la fleur ressemble à un insecte, ce qui attire les guêpes fouisseuses mâles
- Grau blauer Streifen / tache bleu-grise

**D**

**Schmetterling** / papillon / Päiperlek  
(Hornissenglasflügler / sésie apiforme)

- Flügel an den Rändern braun beschuppt / ailes écaillées brun sur les bords
- Brust behaart / thorax poilu



# Entdeckt elo eng Miwwellinn aus der Region Mëllerdall.

Découvrez une ligne de meubles de la région du Müllerthal.

Kiferholz an engem moderne Look. Déi ganz Kollektioun gëtt et op Ufro bei der Schräinerei Knaf-Buchler zu Beaufort ze bestaunen.

Huelt elo en onverbindleche Rendez-vous: T 83 60 26

Des meubles en pin au look moderne. La menuiserie Knaf-Büchler vous propose de venir admirer l'ensemble de la collection sur simple demande.

Prenez rendez-vous dès à présent (sans engagement) :  
T 83 60 26



Kuckt hei déi eenzel Etappe  
vun der Produktioun

Regardez ici les différentes  
étapes de production



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture  
et du Développement rural

The European Agricultural Fund for Rural  
Development: Europe investing in rural areas.



www.knaf-buchler.lu



# H2Only: alles nur Wasser, oder?

H2Only : Rien que de l'eau ?



**DE** • Stilles Mineralwasser konnte sich in den letzten Jahren als Lifestyleprodukt für gesundheitsbewusste Konsumenten etablieren. Rezente Umfragen haben jedoch gezeigt, dass während der COVID-19-Pandemie die Einwohner Luxemburgs vermehrt Trinkwasser vom Wasserhahn getrunken haben. Umso besser. Denn Leitungswasser gehört in Luxemburg zu den Lebensmitteln, welche den strengsten Qualitätsanforderungen gerecht werden müssen.

Mit dem Projekt H2Only, einem Projekt für die europäische Kulturhauptstadt *Esch2022*, möchten der Naturpark Öwersauer und BENU Village Esch a.s.b.l. die Mitbürger für den Respekt des Wassers – besonders des Trinkwassers – sensibilisieren.

Eine mobile Bar, sozusagen ein Café auf Rädern, wird im Sommer 2021 in Esch-Sauer starten, entlang der Sauer und Alzette reisen und im Jahr 2022 in Esch-Alzette ihre Zelte aufschlagen. Auf dieser Reise werden an über einem Dutzend Stationen Textil- und Wasserworkshops angeboten. So werden beispielsweise unterwegs in diesen Workshops die Möbel der Bar aus wiederverwerteten Jeans und Holz gestaltet.

**FR** • Ces dernières années, l'eau minérale plate s'est imposée comme un produit tendance pour les consommateurs soucieux de leur santé. Cependant, des sondages récents ont montré que pendant la pandémie de coronavirus, les résidents luxembourgeois ont bu davantage d'eau potable du robinet. Et c'est tant mieux. Au Luxembourg, l'eau du robinet fait partie des denrées alimentaires qui doivent répondre aux exigences de qualité les plus strictes.

Avec le projet H2Only, un projet pour la capitale européenne de la culture *Esch2022*, le Parc naturel de la Haute-Sûre et BENU Village Esch a.s.b.l. aimeraient sensibiliser un large public au respect de l'eau – en particulier à l'eau potable.

Un bar mobile, pour ainsi dire un café sur roues, partira à Esch-sur-Sûre à l'été 2021, longera la Sûre et l'Alzette et s'installera à Esch-sur-Alzette en 2022. Des ateliers sur le textile et sur l'eau seront proposés sur plus d'une douzaine d'étapes en cours du voyage. Par exemple, le mobilier du bar sera créé sur la route à partir de jeans et de bois recyclés.

H2Only est un lieu de rencontre où des concerts, des histoires contées, des expositions, etc. incitent les gens à réfléchir à leur propre consommation de textiles, d'eau et d'autres ressources.

Les dégustations d'eau vont certainement représenter un moment fort. Des dégustations à l'aveugle de diverses eaux du robinet et minérales permettront d'identifier les différences subjectives de goût et de qualité. Cet essai permettra également aux visiteurs d'évaluer et de juger les eaux sur base de leurs aspects, leurs odeurs et leurs goûts différents.



H2Only ist ein Treffpunkt, wo bei Konzerten, Geschichtenerzählungen, Ausstellungen, usw. zum Nachdenken über den eignen Konsum an Textilien, Wasser und weiterer Ressourcen angeregt wird.

Ein Highlight werden sicherlich auch die Wasserverkostungen sein. Bei Blindverkostungen von verschiedenen Leitungs- und Mineralwässern werden die subjektiven Geschmacks- und Qualitätsunterschiede ausfindig gemacht. Der Wassertest ermöglicht den Besuchern auch, unterschiedliche Wässer auf Aussehen, Geschmack und Geruch hin zu untersuchen und anschließend zu beurteilen.



## Holunderlimo - Ein schmackhafter Durstlöscher to go Limonade de sureau - un savoureux désaltérant à emporter



### Zubereitung

- Holunderblütensirup dem Wasser zugeben und gut vermischen
- Den Saft einer Zitrone auspressen und zugeben
- Minzweige abwaschen und ebenfalls hinzugeben
- Eiswürfel hinzugeben, damit das Getränk kühl bleibt

### → Tipp

Um den Geschmack etwas zu variieren, kann man die Minze auch sehr gut durch andere Kräuter ersetzen, z. B. Zitronenmelisse.

Damit sich die Aromen der Minze gut freisetzen können, sollte man die Minze leicht zerdrücken und bereits eine Stunde vor dem Verzehr ins Wasser geben.

Eine Empfehlung der École du Goût sowie ein kleiner Vorgeschmack auf das Projekt H2Only.

### Zutaten

- 70-100 ml Holunderblütensirup
- 750 ml Leitungs- oder Mineralwasser
- 3 Stängel Minze
- 1 unbehandelte Zitrone

### Ingrédients

- 70-100 ml de sirop de fleurs de sureau
- 750 ml d'eau du robinet ou d'eau minérale
- 3 tiges de menthe
- 1 citron non traité

### Préparation

- Ajoutez le sirop de fleurs de sureau à l'eau et mélangez bien
- Pressez le jus d'un citron et ajoutez-le au mélange
- Lavez les brins de menthe et ajoutez-les aussi
- Ajoutez des glaçons pour que la boisson reste fraîche

### → Astuce saveur

Pour varier un peu le goût, vous pouvez remplacer la menthe par d'autres herbes, comme la mélisse citronnelle.

Afin de libérer les arômes de la menthe, écrasez-la légèrement et ajoutez-là à l'eau une heure avant de servir.

Une recommandation de l'École du Goût ainsi qu'un petit aperçu du projet H2Only.



# Nachhaltig unterwegs in den drei Naturparks

## Pour une mobilité durable dans les trois parcs naturels



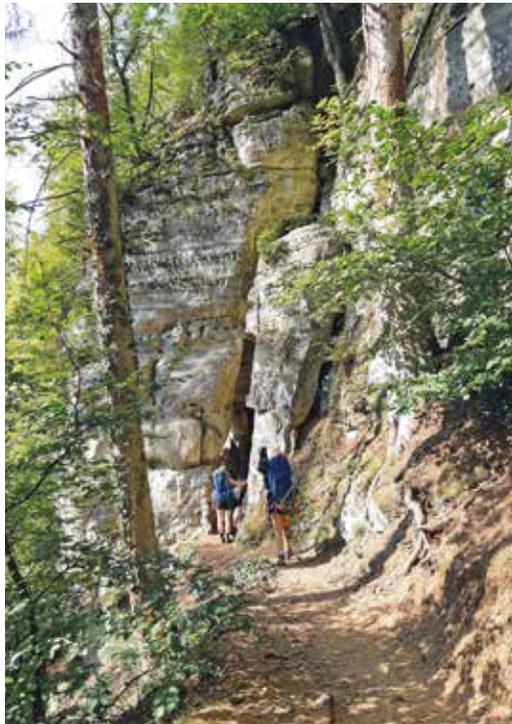
**DE** • Die Entscheidung für einen nachhaltigen, ressourcenschonenden Urlaub beginnt bei der Wahl des Reiseziels und führt über die Wahl des Transportmittels zur Unterkunft. Nicht zuletzt hat die Corona-Pandemie auch zu einer deutlich größeren Auslastung der luxemburgischen Attraktionen durch Einheimische geführt, die ihre *Vakanz doheem* verbrachten. So verzeichneten z. B. der Mullerthal Trail mit seinen beeindruckenden Sandsteinformationen, einen deutlichen Anstieg der Wanderer, auch der Obersauerstausee hat im Vergleich zu den Vorjahren mehr Besucher angezogen. So kamen allein am Pfingstwochenende rund 14.000 Besucher zum Stausee.

Solche Ereignisse offenbaren auch die Schattenseiten einer Tourismusregion. Staus, überfüllte Parkplätze und versperrte Rettungswege sind nur wenige Beispiele, die sich einfach verhindern ließen, wenn man bedenkt, dass Luxemburg im vergangenen Jahr als erstes Land der Welt einen kostenlosen Personennahverkehr eingerichtet hat. Der Naturpark Öwersauer versucht etwa, mit einer Shuttlebus-Linie rund um den Stausee der Problematik überlasteter Parkplätze an den Badestränden Herr zu werden und Besucher zu ermuntern mit öffentlichen Verkehrsmitteln anzureisen. In Kombination mit dem Fahrrad, sei es das eigene oder ein von vielen Anbietern (z. B. Rent-a-bike, Naturpark Öwersauer) geliehenes Fahrrad, lassen sich die Tourismusregionen Luxemburgs bequem erkunden.



**FR** • Pour passer des vacances durables et économes en ressources, il faut commencer par choisir une destination, un moyen de transport et un logement. La pandémie de coronavirus a notamment donné lieu à une augmentation significative du taux d'occupation des attractions luxembourgeoises par les habitants du pays, qui ont passé leur *Vakanz doheem*. Le Mullerthal Trail, p. ex., avec ses impressionnantes formations de grès, a connu une augmentation significative du nombre de randonneurs, et le Lac de la Haute-Sûre a également attiré plus de visiteurs par rapport aux années précédentes. Rien que le week-end de la Pentecôte, environ 14.000 visiteurs se sont rendus au lac de barrage.

De tels événements exposent aussi les aspects négatifs d'une région touristique. Embouteillages, parkings saturés et voies de secours bloquées, ne sont que quelques exemples et pourraient être facilement évités quand on sait que le Luxembourg a été le premier pays au monde à introduire la gratuité des transports publics l'année dernière. Le Parc naturel de la Haute-Sûre, par exemple, tente de résoudre la question des parkings encombrés près des plages et d'encourager les visiteurs à utiliser les transports en commun grâce à une ligne de navettes faisant le tour du lac de barrage. En y associant le vélo, loué auprès



Sicher stellt die Morphologie des Éislek und des Müllerthals nicht nur für den Gelegenheitsradfahrer eine sportliche Herausforderung dar, dabei stellt sich gerade hier die Frage: wozu die Eile? Nachhaltigkeit und Ressourcenschonung sind auch eine Frage der Zeit. Die *sanfte* Fortbewegung mit dem Fahrrad oder zu Fuß geht einher mit mehr Kontakt zur Natur, der vor Ort lebenden Bevölkerung und stärkt die regionale Wertschöpfung durch Verkauf von regionalen Produkten. Der Erfolg der Initiative „VéloViaNorden“ die im August 2020 im Rahmen des „Vëlosommer“ von den Gemeinden Clervaux, Kiischpelt, Troisvierges und Weiswampach in Zusammenarbeit mit der regionalen Gastronomie/Hotellerie organisiert wurde, zeigt, wie gefragt solche autofreien Angebote sind. Die Edition 2021 ist jedenfalls bereits in Planung ([www.velovianorden.lu](http://www.velovianorden.lu))!

d'un des nombreux fournisseurs (p. ex. Rent-a-bike, Parc naturel de la Haute-Sûre) ou le vôtre, vous pourrez aisément explorer les régions touristiques du Luxembourg.

Certes, la morphologie des vallées de l'Oesling et du Müllerthal représente un défi sportif non seulement pour le cycliste occasionnel, mais on peut se demander : pourquoi se hâter ? La durabilité et la conservation des ressources sont également une question de temps. La mobilité *douce*, à vélo ou à pied, va de pair avec plus de contact avec la nature et avec la population locale, et elle augmente la valeur ajoutée de la région grâce à la vente de produits régionaux. Le succès de l'initiative « VéloViaNorden », organisée en août 2020 dans le cadre du « Vëlosommer » par les communes de Clervaux, Kiischpelt, Troisvierges et Weiswampach, en collaboration avec la restauration/l'hôtellerie régionale, montre à quel point la demande concernant des offres sans voiture est forte. En tout cas, l'édition 2021 est déjà en cours de planification ([www.velovianorden.lu](http://www.velovianorden.lu)) !

# Natura 2000 verbindet

## Nouveau projet: « Natura 2000 verbindet »

**DE** • Bei einem Spaziergang in der offenen Landschaft hat jeder schon beobachtet, dass es Bereiche gibt, wo fast keine Hecken und Bäume zu sehen sind. Mit diesem Verlust geht nicht nur die typische Kulturlandschaft verloren, sondern auch der Lebensraum vieler bedrohter Tier- und Pflanzenarten.

Um dieser Entwicklung Rechnung zu tragen, hat der Natur- & Geopark Mëllerdall ein 5-jähriges Projekt ausgearbeitet. Das Projekt wird zu 100 % vom Umweltfonds finanziert. Die Maßnahmen werden in den Natura-2000-Gebieten und außerhalb der Schutzgebiete der Mitgliedsgemeinden des COPIL Natura 2000 Mëllerdall umgesetzt.

Im Kampf gegen den Biodiversitätsverlust ist der Natur- & Geopark Mëllerdall bereits tatkräftig aktiv. Jährlich werden ca. 1.000 Obstbäume gepflanzt und gepflegt. Im Rahmen des neuen Projektes sollen einmalig zusätzlich jeweils 4.000 Obstbäume gepflegt und gepflanzt werden. Mit der Neuanlage von Streuobstwiesen wird der Lebensraum für z. B. den Steinkauz (*Athene noctua*) erhalten.

Streuobstwiesen fördern nicht nur verschiedene Vogelarten, sondern auch Wildbienen und Hummeln erfreuen sich am Nahrungsangebot, welches die Blüten der Bäume anbieten. Um das Menü der Wildbienen zu erweitern, werden zusätzlich Blühstreifen angelegt.

Im Rahmen des Projektes sollen auch die bodenlebenden Tierarten nicht zu kurz kommen. Verschiedene Reptilien, wie z. B. die Mauereidechse (*Podarcis muralis*), fühlen sich nicht nur zwischen den Steinen von Trockenmauern wohl, sondern empfinden auch in einem Haufen Steinen, den sogenannten Lesesteinhaufen, Wohlbehagen. Begleitend zu den anderen Maßnahmen werden deswegen auch Lesesteinhaufen angelegt.

Eine weitere Zielsetzung des Projektes umfasst die Erstellung und Betreuung einer kostenlosen Plattform zur Verbindung von Angebot und Nachfrage rund um Streuobstwiesen. Die Streuobst-Plattform soll alle Interessierten zum Thema Streuobstwiese zusammenführen.



**FR** • Au cours de promenades en pleine nature, chacun a pu observer qu'il y a des zones où il n'existe presque pas de haies ou d'arbres. Cette perte entraîne non seulement la disparition du paysage culturel typique, mais aussi de l'habitat de nombreuses espèces animales et végétales menacées.

Afin de tenir compte de cette tendance, le Natur- & Geopark Mëllerdall a élaboré un projet sur cinq ans, financé à 100 % par le Fonds pour la Protection de l'Environnement. Les mesures seront mises en place dans les zones Natura 2000 et en dehors des zones protégées des communes membres du COPIL Natura 2000 Mëllerdall.

Le Natur- & Geopark Mëllerdall est déjà actif dans la lutte contre la perte de la biodiversité. Environ 1.000 arbres fruitiers sont plantés et entretenus chaque année. Dans le cadre de ce nouveau projet, 4.000 arbres fruitiers supplémentaires seront cultivés et plantés. La plantation de prés-vergers permet p. ex. de préserver l'habitat de la chouette chevêche (*Athene noctua*).

Les prés-vergers abritent non seulement diverses espèces d'oiseaux, mais les abeilles sauvages et les bourdons profitent aussi de l'offre de nourriture des arbres en fleurs. Afin d'étendre le menu des abeilles sauvages, des bandes fleuries supplémentaires seront plantées.





Le projet vise également à pourvoir aux besoins des espèces animales vivant au sol. Divers reptiles, par exemple le lézard des murailles (*Podarcis muralis*), se sentent bien non seulement au milieu des murs en pierre sèche, mais aussi dans les tas de pierres, les murgiers. C'est pourquoi des murgiers sont également créés pour accompagner les autres mesures.

Un autre objectif du projet est la création et la maintenance d'une plateforme gratuite afin de mettre en relation l'offre et la demande concernant les prés-vergers. Cette plateforme a pour but de réunir toutes les personnes intéressées par le thème des prés-vergers.

### Das Projekt im Überblick

- ✔ Neuanlage von 40 ha Streuobstwiesen
- ✔ Neuanlage von 4.000 m Hecken
- ✔ Pflege bestehender Obstbäume und Hecken
- ✔ 30 Lesesteinhaufen/-wälle
- ✔ 4 ha Blühstreifen
- ✔ 30 Nisthilfen und 70 Nistkästen

### Le projet en bref

- ✔ Plantation de 40 ha de prés-vergers
- ✔ Plantation de 4.000 m de haies
- ✔ Entretien des haies et des arbres fruitiers
- ✔ 30 murgiers / murets de pierres entassées
- ✔ 4 ha de bandes fleuries
- ✔ 30 aides à la nidification et 70 nichoirs



NATURA 2000  
COPII Mëllerdall



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et du Développement durable



# Gärten für die Artenvielfalt

## Des jardins pour la biodiversité



**DE** • Viele Tierarten werden immer seltener. Hiervon sind nicht nur Vögel, Reptilien, Amphibien und Säugetiere betroffen, auch die Insekten werden immer weniger. Wer einen Garten hat und den Tieren helfen möchte, findet hier ein paar Anregungen, was für sie besonders wichtig ist.

- Büsche, Hecken und Bäume sind die Lebensgrundlage der meisten Tiere, denn sie liefern Wohnraum und Nahrung.
- Für unsere Bestäuber ist ein durchgängiges Blütenangebot lebenswichtig. Dies fängt im Frühjahr mit z. B. Weiden und Frühlingsblumen an und endet im Herbst mit altem blühendem Efeu. Bienen und Hummeln brauchen außerdem geeignete Nistplätze. Die meisten nisten im Boden, der gar nicht bis wenig bewachsen ist, in Totholz oder auch im Bienenhotel.
- Verschiedene Strukturen im Garten wie Trockenmauern, Reisighaufen, Steinhäufen und Laubhaufen bieten den Tieren sichere Verstecke und Überwinterungsplätze.
- Viele Insekten überwintern an Stauden, diese sollte man deshalb erst im warmen Frühjahr schneiden.

**natur&ëmwelt - Fondation Hëllef fir d'Natur betreut derzeit ein LEADER-Projekt mit dem Thema Umweltbewusstsein. Sie finden uns unter [naturgarten@naturemwelt.lu](mailto:naturgarten@naturemwelt.lu) oder [www.kalbermillen.lu](http://www.kalbermillen.lu).**

**FR** • De nombreuses espèces animales se font de plus en plus rares. C'est le cas des oiseaux, des reptiles, des amphibiens et des mammifères, mais également des insectes. Si vous avez un jardin et que vous souhaitez aider ces animaux, vous trouverez ici des suggestions sur certains points essentiels.

- Les buissons, les haies et les arbres constituent la base vitale pour la majorité des animaux, car ils offrent un espace de vie et de la nourriture.
- Pour nos pollinisateurs, un approvisionnement continu en fleurs est vital. Cela débute au printemps avec, p. ex., les saules et les fleurs printanières et continue jusqu'à l'automne avec les vieux lierres en fleurs. Les abeilles et les bourdons ont également besoin de sites de nidification appropriés. La plupart d'entre eux niche dans le sol, découvert ou recouvert de peu de végétation, dans le bois mort ou aussi dans un hôtel pour abeilles.
- Au jardin, diverses structures, telles que des murs en pierre sèche, des tas de bois mort, des amas de pierres et des tas de feuilles mortes, offrent aux animaux des cachettes et des lieux d'hivernation sûrs.
- De nombreux insectes passent l'hiver sur des plantes vivaces, celles-ci devraient donc uniquement être coupées au printemps lorsqu'il fait doux.

**natur&ëmwelt - La Fondation Hëllef fir d'Natur gère actuellement un projet LEADER sur le thème de la sensibilisation à l'environnement. Vous nous trouvez à l'adresse [naturgarten@naturemwelt.lu](mailto:naturgarten@naturemwelt.lu) ou [www.kalbermillen.lu](http://www.kalbermillen.lu).**



# Rural co-working spaces

Espaces de co-working en milieu rural



miselerland  
moselfranken  
leader



**DE** • Einen Laptop, eine kleine Arbeitsfläche und eine gute Internetverbindung, viel mehr braucht es heutzutage in vielen Bereichen nicht, um arbeiten zu können. Die passende Umgebung dafür bieten sogenannte Co-Working-Spaces. Interessenten können hier über einen bestimmten Zeitraum eine Arbeitsfläche anmieten und auch andere Infrastrukturen, wie einen Versammlungsraum, Büromaschinen oder eine gemeinsame Küche nutzen. Das Konzept ist gerade bei Freiberuflern und Start-ups sehr beliebt. Der Austausch mit Leuten aus anderen Bereichen fördert die Kreativität und lässt neue Ideen entstehen!

Wieso sollte dieses Konzept, das im urbanen Raum bereits fest etabliert ist, nicht auch in den ländlichen Gebieten funktionieren, haben sich die LEADER-Regionen Mosel, Miselerland-Moselfranken und Region Mëllerdall gedacht und im Sommer 2020 das transnationale LEADER-Projekt „Rural co-working spaces“ gestartet. Ziel ist es, zusammen mit Experten und den Gemeinden zu überlegen wie dieses Konzept am besten im ländlichen Raum umgesetzt werden kann und wo geeignete Standorte für Co-Working-Spaces sind.

**FR** • Un ordinateur portable, une petite surface de travail et une bonne connexion Internet, voilà qui de nos jours suffit pour travailler dans de nombreux domaines. Les espaces dits de « co-working » offrent l'environnement idéal pour cela. Les personnes intéressées peuvent y louer un espace de travail pendant une certaine période et utiliser d'autres infrastructures telles que des salles de réunion, des équipements de bureau ou une cuisine commune. Ce concept est particulièrement populaire auprès des freelances et des startups. L'échange avec des acteurs d'autres domaines favorise la créativité et permet de faire émerger de nouvelles idées !

Pourquoi ce concept, déjà solidement établi dans les zones urbaines, ne fonctionnerait-il pas également dans les zones rurales ? se sont dit les régions LEADER Mosel, Miselerland-Moselfranken et Region Mëllerdall, et elles ont lancé le projet LEADER transnational « rural co-working spaces » à l'été 2020. En concertation avec des experts et avec les communes, l'objectif est d'examiner comment ce concept peut être mis en œuvre au mieux dans les zones rurales et d'identifier des sites adaptés pour des espaces de travail collaboratif.

**LEADER Region Mëllerdall**

9, rue André Duchscher  
L-6434 Echternach  
leader@echternach.lu  
www.mu.leader.lu

  @leaderregionmellerdall



Europäischer Landwirtschaftsfonds  
für die Entwicklung des ländlichen Raumes:  
Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture  
et du Développement rural

# Et war eppes lass!

## Ça bouge dans les Parcs !



**LB** • De Conseil de l'Europe huet den „Diplôme européen des espaces protégés“ fir den Däitsch-Lëtzebuergesch Naturpark bis Enn Oktober 2028 verlängert. Dës besonnesch Auszeechnung betrëfft dann

och den Natur- & Geopark Mëllerdall, sou wéi d'Naturparken Our a Südeifel.

**FR** • Le Conseil de l'Europe a prolongé le « Diplôme européen des espaces protégés » pour le Parc naturel germano-luxembourgeois jusqu'à fin octobre 2028. Cette distinction concerne également le Natur- & Geopark Mëllerdall et les parcs naturels de l'Our et Südeifel.



**LB** • Ugangs des Joers ass am Kader vum Interreg-Projet DEFI-Laine eng nei Kollektioun aus *Duch vum Séi* erauskomm. Wat ass doru besonnesch? D'Decke sinn zu 100 % aus regionaler Woll, an et handelt sech ëm eng limitéiert Editioun, déi sech och duerch hiren Design vun deenen anere Produiten aus der Gamm vum *Duch vum Séi* ofhieft. Kafé kann ee se zu Esch-Sauer am Naturparkzentrum vum Naturpark Öwersauer oder zu Munzen bei der Robbesscheier.

**FR** • Dans le cadre du *Projet Interreg DEFI-Laine*, une nouvelle collection *Duch vum Séi* est sortie au début de l'année. Ce qu'elle a de particulier ? Les couvertures sont fabriquées à 100 % à partir de laine de la région. Il s'agit d'une édition limitée qui, par son design, contraste avec les autres produits de la gamme *Duch vum Séi*. Elle est disponible à la Maison du Parc naturel de la Haute-Sûre à Esch-sur-Sûre et à la Robbesscheier à Munshausen.



**LB** • Enn November huet den Natur- & Geopark Mëllerdall offiziell säin Dossier eragereecht fir Member ze ginn am internationalen Netzwiirk vun den UNESCO Global Geoparks. Dat Ganzt a Presenz vun der Madamm Ministesch Carole Dieschbourg, dem Här Minister Claude Turmes an der Madamm Simone Beck, Presidentin vun der Lëtzebuurger UNESCO-Kommissioun. D'Resultat vun der Kandidatur gëtt et viraussichtlech 2022.

**FR** • Fin novembre, le Natur- & Geopark Mëllerdall a officiellement présenté sa candidature pour adhérer au réseau international des Géoparcs mondiaux UNESCO. Ceci en présence de la ministre Carole Dieschbourg, du ministre Claude Turmes et de Madame Simone Beck, présidente de la commission luxembourgeoise pour la coopération avec l'UNESCO. Les résultats devraient être communiqués en 2022.



**LB** • Enn Januar huet d'Solarkooperativ *Energiepark Mëllerdall* een éischte grouse Schrëtt gemaach. Déi éischt zwou PV-Anlage konnten un d'Netz goen, an zënterhier sinn nach dräi weider Anlagen a Betrib geholl ginn. Gegrënnt gouf den Energiepark Mëllerdall am Kader vum europäesche Projet LIFE-IP ZENAPA - Zero Emission Nature Protection Areas - un deem

den Natur- & Geopark Mëllerdall sech zanter 2016 zesumme mat 11 däitsche Partnerregiounen bedeelegt.

**FR** • Fin janvier, la coopérative énergétique *Energiepark Mëllerdall* a fait un premier grand pas. Les deux premières installations photovoltaïques ont été raccordées au réseau et depuis lors, trois autres installations ont été mises en service. L'initiative *Energiepark Mëllerdall* a été créée dans le cadre du projet européen LIFE IP-ZENAPA (Zero Emission Nature Protection Areas) auquel le Natur- & Geopark Mëllerdall prend part depuis 2016 avec 11 régions partenaires d'Allemagne.



**LB** • Den Natur- & Geopark Mëllerdall formaliséiert scho besteeënd Partnerschaften fir e regionaalt Partner-Netzwerk ze schafen. D'Partner deelen d'Visioun, déi nohaltig Entwécklung vun der Region ze stäerken, andeems wirtschaftlech, sozial an Ëmwelt-Aspekter berécksiichtegt ginn a gläichzäiteg dat geologesch, kulturellt an immateriellt Ierwe gesécherert gëtt. Och an den Éisleker Naturparke gëtt esou e Partner-Netzwerk opgebaut.

**FR** • Le Natur- & Geopark Mëllerdall formalise des partenariats existants pour créer un réseau régional de partenariats. Les partenaires partagent une vision commune : renforcer le développement durable de la région en tenant compte des aspects économiques, sociaux et environnementaux tout en sauvegardant le patrimoine géologique, culturel e immatériel. Un tel réseau de partenariats est aussi en train d'être constitué dans les parcs naturels de l'Oesling.



**LB** • Déi nei Websäit vum Naturpark Our ass online. Ënnert [www.naturpark-our.lu](http://www.naturpark-our.lu) fannt Dir all Informatiounen an News iwwert den Naturpark. Dir kënnt lech elo och direkt iwwert de Site fir all d'Manifestatiounen umellen.

**FR** • Le nouveau site Internet du Parc naturel de l'Our est en ligne. Vous trouverez toutes les informations et les actualités sur le Parc naturel de l'Our sous [www.naturpark-our.lu](http://www.naturpark-our.lu). Désormais, vous pouvez directement utiliser le site pour vous inscrire aux manifestations.



**LB** • Um Erlebnispfad „Fliedermaustunnel“ zu Huldang gëtt d'Mauerwierk vun der fréierer Vennbahn sanéiert; de Sentier ass dowéinst bis op Weideres gespaart.

**FR** • Le sentier de découverte « Fliedermaustunnel » à Huldange est fermé en ce moment en raison de travaux de remise en état des murs de l'ancienne Vennbahn.



**LB** • Am Kader vum Festival *NIGHT, Light & more* hunn déi zwee Éisleker Naturparken Our an Öwersauer verschidde Videoe produzéiert, fir op déi international *Earth Hour* (27.3.21) hinzewisen a gläichzäiteg och d'Leit fir d'Thematik vun der Lichtverschmutzung ze sensibiliséieren.

**FR** • Dans le cadre du Festival *NIGHT, Light & more*, les Parcs naturels de l'Our et de la Haute-Sûre ont réalisé une série de vidéos afin d'attirer l'attention sur l'événement international *Earth Hour* (27.3.21) et de sensibiliser les gens à la pollution lumineuse.

#### **DE • Feedback erwünscht!**

Schicken Sie uns Ihre Anmerkungen zu [naturpark.lu](http://naturpark.lu) oder Ideen zur Naturparkarbeit: [zeitung@naturpark.lu](mailto:zeitung@naturpark.lu)

#### **FR • Votre avis nous intéresse !**

Merci de nous faire part de vos commentaires sur [naturpark.lu](http://naturpark.lu) ou de vos suggestions pour les projets des parcs naturels : [zeitung@naturpark.lu](mailto:zeitung@naturpark.lu)



SOLARBOOT

01.05.-01.10.

🇩🇪 Geführte naturkundliche Fahrten

🇫🇷 Excursions guidées de découverte de la nature

€ Erwachsene/Adultes	10€
Kinder/Enfants (4-12 Jahre/ans)	5€
Kinder/Enfants (0-3 Jahre/ans)	gratis/gratuits

📍 Insenborn, an der Baech/Frounbiereg - Plage 1

GEWINNSPIEL  
JEU CONCOURS

Gewinnen Sie 5x2 Tickets indem Sie "Solarboot" an [contest@naturpark.lu](mailto:contest@naturpark.lu) senden

Gagnez 5x2 tickets en envoyant «**bateau solaire**» à [contest@naturpark.lu](mailto:contest@naturpark.lu)



Photos: © Nathalie Leger, Caroline Martin